

KATALOG

ÖKO-BAUERNHÖFFE KROATIENS

auf BioFach 2009 Nürnberg, Deutschland 19. - 22. Februar 2009

CROATIAN ORGANIC FAMILY FARMS

at BioFach 2009 Nuremberg, Germany 19 - 22 February 2009









BioFach 2009

FINFÜHRUNG

Republik Kroatien ist ein Land mit langer Landwirtschaftstradition, ein Land des geschützten Natur und Umwelt, mit großen klimatischen und geografischen Verschiedenheiten. Dieses Potenzial in Sicht habend und neue Trends in der Nahrungsmittelproduktion in Betracht ziehend, sind wir der Meinung, ökologische Produktion spiele eine immer wichtigere Rolle in der kroatischen Wirtschaft.

Das Ministerium für Landwirtschaft, Fischerei und ländliche Entwicklung hat ökologische Landwirtschaft als einen wichtigen Faktor des Natur- und Umweltschutzes, wie auch des biologischen Vielfalts und der Landwirtschaftspolitikgestaltung erkannt. Indem das Gesetz über ökologische Produktion von landwirtschaftlichen Produkten und Nahrungsmittel, das mit den relevanten EU-Vorschriften harmonisiert ist, 2001 verabschieden wurde, wurden die Voraussetzungen für Förderung und Erkennbarkeit ökologischer Produkte auf dem Markt geschaffen. Das Interesse für diese Produktionsart steigt ständig. Von nur 51 ha ökologischer Flächen in 2001 ist die Landfläche im System ökologischer Produktion bis 2007 auf 7,577 ha gestiegen.

Die Sicherheit und Qualität der Nahrung stellen die Grundvoraussetzungen für das Erobern der kroatischen und Weltmärkte dar. Mit dem strengen System der Kontrolle und Zertifizierung geben ökologische Produkte den Kunden die Sicherheit und das Vertrauen in das ganze Produktionssystem. Unter Bedingungen der marktorientierter Landwirtschaft, die intensive Produktion auferlegt, wird es immer wichtiger, das Gleichgewicht zwischen konkurrenzfähiger Landwirtschaft und Bewahrung und Förderung der Umwelt, Pflanzen- und Tierwelt und Landschaft zu bewahren. Das kann durch Umleitung von Haushaltsmitteln erreicht werden, für Maßnahmen die der Erfüllung dieser Ziele beitragen werden. So unterstützt das Ministerium mit den Maßnahmen für ländliche Entwicklung die ökologische Produktion, indem es in landwirtschaftliche Betriebe, Verarbeitung, Handel und Promotion ökologischer Produkte investiert.

Das Ministerium für Landwirtschaft, Fischerei und ländliche Entwicklung hat die Chance erkannt, auf der internationalen Öko-Produktenmesse BIOFACH kroatische Erzeuger, beziehungsweise kroatische öko-Produkte darzustellen, die ihrer Qualität und anderen Eigenschaften nach Interesse auf internationalen Märkten erregen können. Die Anwesenheit Kroatiens auf dieser Messe garantiert die höchstmöglichste Aufmerksamkeit, die unsere Erzeuger mit ihren öko-Produkten auf dem Weltmarkt ökologischer Landwirtschaft erregen können. Das gibt uns die Möglichkeit, das erreichte Niveau ökologischer Produktion, wie auch der Qualität und Vielfalt ökologischer Produkte kroatischer Erzeuger hervorzuheben.

Ich bin ganz sicher, dass zahlreiche BIOFACH-Besucher kroatische öko-Produkte gern ausprobieren und die Erzeuger erfolgreiche Geschäftskontakte machen werden.



Minister Božidar Pankretić, Ministerium für Landwirtschaft, Fischerei und ländliche Entwicklung

INTRODUCTION

The Republic of Croatia is a country with rich agricultural tradition, preserved nature and environment, a country of vast climatic and geographic diversity. Having in mind our potentials, and taking into consideration new trends in the production of food, we believe that organic production is taking and ever more important role in our economy.

The Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development has recognized organic farming as an important factor in the protection of nature, environment as well as the preservation of biodiversity and shaping of agricultural policy. The adoption of the **Act on Organic Production of Agricultural Products and Foodstuffs** in 2001, harmonized with relevant European Union regulations, created the precondition for the promotion and identification of organic products on the market. The interest for this type of production method has been constantly increasing; from initial 51 ha in 2001 to 7.577 ha in 2007.

The safety and quality of food are basic prerequisite for conquering not only the domestic but the global market as well; therefore, with their control and certification system, organic products provide for their consumers the security and reliance in the entire production system.

In condition of market-oriented agriculture imposing intensive farming, it is important to find the right balance between competitive agricultural production and the preservation and improvement of environment, vegetation and wildlife and landscape. This can be achieved by redirecting the budgetary funds to such measures which would contribute to the fulfilment of these goals. Therefore the Ministry, through rural development measures, provides supports to organic production by investing into farms and the processing, trading and promotion of organic products.

The Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development has recognized the opportunity to present for the first time, at the prestigious World Organic Trade Fair BIOFACH, organic producers, i.e. Croatian organic products which, by their quality and other characteristics, could be of great interest to markets outside Croatia.

Croatia's presence at this Fair guarantees the highest possible attention that our organic producers, together with their products, could receive at the world scene of organic farming. This gives us the opportunity to emphasize the achieved level of organic production, as well as the quality and diversity of organic products produced by Croatian producers.

I believe that numerous visitors to BIOFACH will be glad to taste quality Croatian organic products, and that producers will make successful business contacts!

Minister Božidar Pankretić, M.Sc. Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development



ÖKOLOGISCHE LANDWIRTSCHAFT IN DER REPUBLIK KROATIEN

Die Entwicklung ökologischer Landwirtschaft beginnt in Kroatien im Jahr 2001, mit der Verabschiedung des Gesetzes über ökologische Produktion von landwirtschaftlichen und Nahrungsmittelprodukten (Amtsblatt Nr. 12/01, 14/01, 79/07).

Das Ministerium für Landwirtschaft, Fischerei und ländliche Entwicklung hat den Bedarf für Einführung ökologischer Landwirtschaft im Sinne nachhaltiger ländlicher Entwicklung erkannt. Innerhalb des Amtes für ländliche Entwicklung und der Direktion für SAPARD/IPARD Programm, wirkt die Abteilung für ökologische und integrierte Landwirtschaft.

Das Gesetz über ökologische Produktion von landwirtschaftlichen und Nahrungsmittelprodukten und die dazugehörigen Vorschriften sind mit den relevanten EU-Verordnungen harmonisiert. Das Gesetz reguliert die ökologische Produktion von landwirtschaftlichen und Nahrungsmittelprodukten, die Verarbeitung, Handel, Kennzeichnung und Deklaration, Zertifizierung, Inspektion und fachliche Überwachung.

Das Interesse für diese Produktionsart steigt ständig zu, was die Zahlen über die Erweiterung der Flächen in der ökologischen Landwirtschaft bestätigen – im Jahr 2002 waren es 51 ha, und im Jahr 2007 7,577 ha. Trotzdem ist es nur 0,68% der gesamten landwirtschaftlichen Produktion.

ÖKO-SIFGFI

Das Öko-Siegel garantiert, dass das Produkt in Übereinstimmung mit den Vorschriften über öko-Produktion hergestellt wurde. Das Öko-Siegel wird für den Zeitraum von einem Jahr oder eine Vegetationsperiode gegeben und zusammen mit der Deklaration bescheinigt es die Qualität des Produktes. Das Erhalten des Öko-Siegels ist mit dem ganzen Produktionssystem verbunden, wie auch mit dem System fachlicher Überwachung und der Zertifizierung.

Das Recht, das Öko-Siegel auf ihren Produkten zu benutzen haben alle Erzeuger, die von der für den Prozess der Zertifizierung zuständige Rechtspersönlichkeit das Zertifikat bekommen haben. Vom Ministerium sind drei (3) Rechtspersönlichkeit für den Prozess der Zertifizierung bevollmächtigt:

- 1. BIOINSPEKT d.o.o., Đakovština 2, 31000 Osijek
- 2. ZADRUGA AGRIBIOCERT, Veli dvor 11, 51513 Omišali
- 3. PRVA EKOLOŠKA STANICA, Kuraltova 8, 10000 Zagreb.

Das Zertifikat ist ein Dokument mit dem die für den Prozess der Zertifizierung in ökologischer Produktion bevollmächtigte Rechtspersönlichkeit bestätigt, dass die Produktion, der Prozess oder Dienstleistung im Betrieb im Einklang mit den vorgeschriebenen Anforderungen für ökologische Produktion sind.



ORGANIC FARMING IN THE REPUBLIC OF CROATIA

Organic farming in the Republic of Croatia started in 2001, with the adoption of the Act on Organic Production of Agricultural Products and Foodstuffs (Official Gazette no. 12/01, 14/01, 79/07).

The Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development recognized the need for the introduction of organic farming in terms of sustainable rural development. Therefore, the Section for Organic and Integrated Farming is established within the Department for Rural Development, a SAPARD/IPARD Programme administrative directorate.

The Act on Organic Production of Agricultural Products and Foodstuffs together with the associated ordinances are harmonized with relevant EU regulations. The Act regulates the organic production of agricultural products and foodstuffs, processing, trade, marking and labelling of products, their certification and inspection.

The interest for this production method is significantly increasing; this is confirmed by the figures showing the increase of the organically managed farmland. The initial areas of 51 ha in 2002 have increased to 7.577 ha in 2007. However, this represents only 0.68 % of the total agricultural output.

ORGANIC PRODUCT LABEL

The organic product label guarantees that the product was produced in compliance with the organic production regulations. The label is awarded for the period of one year, or single growing season, and together with the declaration it certifies the quality of the product. The awarding of the mark is in connection with the entire system of production, technical inspection and certification.

Only the producers who have obtained the document known as certificate from the legal person in charge of certification procedure have the right to use the organic product label on their products. There are three (3) legal persons with the accreditation of the Ministry to carry out the certification procedure:

- 1. BIOINSPEKT d.o.o., Đakovština 2, 31000 Osijek
- 2. ZADRUGA AGRIBIOCERT, Veli dvor 11, 51513 Omišalj
- 3. PRVA EKOLOŠKA STANICA, Kuraltova 8, 10000 Zagreb.

The certificate is a document by which the legal person accredited for the organic farming certification procedure certifies that the production, process or service carried out on organic farm are in compliance with the prescribed organic farming basic requirements.



FÖRDERUNG DER ÖKOLOGISCHEN PRODUKTION

Das Gesetz über staatliche Förderung der Landwirtschaft, Fischerei und Forstwirtschaft (Amtsblatt Nr. 87/02, 117/03, 82/04, 12/05, 85/06, 141/06, 134/07 und 85/08) fördert die ökologische Produktion im Betrag 30% höher als der Betrag der Förderungen für konventionelle Produktion. Das Ministerium führt auch andere Förderungsmaßnahmen für ökologische Produktion durch, mittels Förderungen für ländliche Entwicklung und öffentlicher Ausschreibung, wobei bei der Projektenauswahl ökologische Erzeuger den Vorrang haben. Seit dem Jahr 2008 führt das Ministerium eine Ausschreibung für die Mitfinanzierung der fachlichen Überwachungskosten für ökologische Produkte und der Kosten der Bestimmung der Übereinstimmung mit Grundanforderungen für ökologische Produktion durch.

FLÄCHEN IN ÖKOLOGISCHER PRODUKTION

Jahr/ Fläche (ha)	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Acker	49,4973	2 494	2 386	2 214	2957,92	2915,69
Obstgärten		27	34	84	200,93	574,72
Weingärten		43	30	30	31,93	74,84
Olivenhaine		2	3	26	36,98	82,83
Wiesen und Weiden		940	146	740	2620,10	3495,81
Brache	2,2883		3	27	101,80	40,15
Forst			52	60	58,58	86,94
Gemüse						92,17
Heilkräuter						214,14
INSGESAMT	51,78	3 506	2 654	3184	6008,24	7577,29

ZAHL ÖKOLOGISCHER ERZEUGER

Jahr	Erzeugerzahl
2003	130
2004	189
2005	269
2006	342
2007	477
2008	632

VIFHZUCHT

JAHR/ VIEH	2005 Stück	2006 Stück	2007 Stück
RIND	315	345	2749
HUFTIERE	45	19	134
SCHAFE	4 520	3 952	6326
ZIEGE	2 226	1 938	3517
SCHWEINE	181	184	473
GEFLÜGEL	5 717	1 180	2885
BIENEN/BINENHÄUSER	671	822	2710
KANINNCHEN	0	11	81
MUSCHEL (t)	0	0	30

ORGANIC FARMING SUPPORT

The Act on State Aid in Agriculture, Fisheries and Forestry (Official Gazette no. 87/02, 117/03, 82/04, 12/05, 85/06, 141/06, 134/07 and 85/08) stimulates the organic management in the amount 30% higher than the amounts for the conventional farming. However, the Ministry also implements other measures by providing support for rural development through public tenders, where the priority when selecting the projects is given to organic producers. Within the rural development measures, since 2008 the Ministry has been also inviting applications to co-finance the costs of the organic management technical inspection as well as the costs for establishing compliance with the organic management basic requirements.

AREAS IN THE SYSTEM OF ORGANIC FARMING

Year/ areas (ha)	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Arable land	49.4973	2 494	2 386	2 214	2957.92	2915.69
Orchards		27	34	84	200.93	574.72
Vineyards		43	30	30	31.93	74.84
Olive-groves		2	3	26	36.98	82.83
Grassland		940	146	740	2620.10	3495.81
Fallow land	2.2883		3	27	101.80	40.15
Forests			52	60	58.58	86.94
Vegetables						92.17
Herbs						214.14
GRAND TOTAL	51.78	3 506	2 654	3184	6008.24	7577.29

NUMBER OF ORGANIC PRODUCERS

Year	Number of producers		
2003	130		
2004	189		
2005	269		
2006	342		
2007	477		
2008	632		

ANIMAL HUSBANDRY

YEAR/ TYPE OF LIVESTOCK	2005 units	2006 units	2007 units
CATTLE	315	345	2749
HOOFED ANIMALS	45	19	134
SHEEP	4 520	3 952	6326
GOATS	2 226	1 938	3517
PIGS	181	184	473
POULTRY	5 717	1 180	2885
BEES/BEEHIVES	671	822	2710
RABBITS	0	11	81
SHELLFISH (t)	0	0	30



KROATISCHE WIRTSCHAFTSKAMMER

Roosevelt Platz 2, 10 000 Zagreb Tel.: +385 (0)1 45 61 555 Fax: +385 (0)1 48 28 380

e-mail: hgk@hgk.hr www.hgk.hr

Kroatische Wirtschaftskammer ist eine unabhängige fachlich-geschäftliche Organisation aller Rechtspersönlichkeiten, die ein Unternehmen mit dem Sitz in Kroatien betreiben. Die Kammer ist auf europäischer Tradition und nach dem Modell der österreichischen und deutschen Kammer organisiert, als sogenannte Kammer kontinentaler Art mit Pflichtmitgliedschaft.

Förderung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit mit dem Ausland ist eine der wichtigsten Kammeraufgaben. Diese Aufgabe wird durch verschiedene Aktivitäten verwirklicht, die vor allem auf Steigerung von Waren- und Dienstleistungsaustausch konzentriert sind, aber auch auf alle andere Formen der wirtschaftlichen Zusammenarbeit mit Unternehmen im Ausland.

Besonders viel Achtung wird auf Förderungsaktivitäten gelegt, mit denen sich die kroatische Wirtschaft in unterschiedlichen Ländern präsentiert, indem unseren Geschäftspartnern kroatischen Gesetze und Vorschriften, Investitionsmöglichkeiten und Vorteile beigebracht werden. Die Kammer organisiert Besuche für Wirtschaftsdelegationen aus dem Ausland nach Kroatien, und umgekehrt. In diesen Gelegenheiten werden Geschäftspartnerbesprechungen organisiert und konkrete Zusammenarbeitsformen vereinbart. In diesem Kontext sind die Aktivitäten der Kammer bei der Förderung von export-orientierten Aktivitäten kroatischer Wirtschaft auf weltbekannten und angesehenen Messen und Ausstellungen im Ausland von großer Bedeutung.

Kroatische Wirtschaftskammer als der wichtigste Förderer der Aktivitäten um gemeinsames Auftreten auf Messen und Ausstellungen ermöglicht ihren Mitgliedern eine gute Marktanalyse spezifischer Märkte, in finanzieller wie auch organisatorischer Hinsicht. Das ermöglicht die Verbindung der Kammer mit Wirtschaftskammern und anderen wirtschaftlichen Institutionen der Welt, was das bilaterale Verbinden von kroatischen Unternehmen mit den Unternehmen bestimmter Länder oder Regionen fördert. Diese Aktivitäten werden in Zusammenarbeit mit Gespanschaftskammern, Fachverbänden und anderen Institutionen durchgeführt. Kroatische Wirtschaftskammer setzt sich für das Eischließen Kroatiens in Handelsliberalisierung und europäische Integrationen, um gerechte Bedingungen der Marktkonkurrenz für export-orientierte Wirtschaft zu schaffen.

Die Kammer, mit ihrer 155 Jahre langen Tradition auf diesem Raum stellt eine vertrauliche Informationsquelle für alle kroatische Unternehmen und ihre Auslandspartner dar. Eine ganze Reihe von Dienstleistungen wird angeboten, von Informationen über Unternehmen, Vorschriften und Gesetze im wirtschaftlichen Bereich bis zur Aus- und Weiterbildung, Qualitätsförderung und Umweltschutz.

Die Tür der kroatischen Wirtschaftskammer ist für alle kroatische, wie auch für Unternehmer aus dem Ausland immer geöffnet. Innerhalb ihrer regelmäßigen Aktivitäten ermöglicht ihnen die Kammer alle Informationen, Dienstleistungen und Kontakte zu benutzen







CROATIAN CHAMBER OF ECONOMY

Roosevelt square 2, 10 000 Zagreb Tel.: +385 (0)1 45 61 555 Fax: +385 (0)1 48 28 380

e-mail: hgk@hgk.hr www.hgk.hr

Croatian Chamber of Economy is an autonomous bu siness-experts or ganization of all I egal e ntities having central offices in the Republic of Croatia. Its organizational model is based on European tradition and Austrian and German model of chamber of commerce, as the so called continental model with compulsory membership for all the business entities.

One of its most important tasks is the improvement of business cooperation with foreign countries, to be performed through a variety of activities, aiming primarily at increasing the exchange of goods and services, as well as any other business cooperation with businesses abroad.

Special care is paid to promotional activities aiming at presenting Croatian economy abroad, by providing information to potential business partners on Croatian laws and regulations, as well as on possibilities and benefits of investments. Croatian Chamber of Economy organizes v isits of international business d elegations to Croatia and vice versa. Business meetings are held on such occasions and specific types of cooperation agreed. In this sense, Croatian Chamber of Economy has an important role in promoting export-oriented branches of economy at well-known and distinguished fairs and exhibitions abroad.

As the main promoter and organizer of joint appearance at fairs and exhibitions, Croatian Chamber of Economy gives all of its members the opportunity to get high quality market analysis, through financing and quality organization services. The links of the Croatian Chamber of Economy with other chambers of commerce or trade institutions all around the world make these activities possible, which improves bilateral contacts between Croatian companies and those from certain countries or regions. The specified activities are usually performed in cooperation with county chambers of commerce, professional as sociations and other institutions. It has been of great interest to C roatian Chamber of Economy to include Croatian economy in the world market deregulation processes and European integration to ensure fair market competition for export-oriented economy.

Croatian Chamber of Economy, being present in the region for more than 155 years, represents a trustworthy source of information for all Croatian companies and their foreign business partners. The Chamber of fers a great variety of services, from business information on companies, regulations and laws regarding economy, to business education and upgrading, quality improvement and environmental protection.

Croatian Chamber of Economy is open to any Croatian or foreign businessman. By performing its regular activities, the Chamber gives the chance to anyone to use business information, services and contacts.







KROATISCHER LANDWIRTSCHAFTLICHE BERATUNGSDIENST

Kačićeva 9/III 10000 Zagreb Tel. +385 1 4882 700 Fax. +385 1 4882 701 e-mail: hzpss@hzpss.hr Web-Adresse: http://www.hzpss.hr

Kroatischer landwirtschaftliche beratungsdienst (kroat. Abkürzung HZPSS) wurde 1997 durch Verordnung der kroatischen Regierung gegründet. Es ist eine spezialisierte Institution, die Beratung in Landwirtschaftsfragen ausübt.

Finanziert wird diese aus der Staatskasse, so dass alle Dienstleistungen, welche das Amt vor allem kleinen Familienbetrieben anbietet kostenlos sind

Das Beratungsdienst ist eine fachliche Landwirtschaftsinstitution, welche den landwirtschaftlichen Familienbetrieben bei Entscheidungen hilft, indem die Landwirte gut informiert sind. Die Institution fördert die Zusammenarbeit mit allen Institutionen, Unternehmen und einzelnen Geschäftssubjekten, die für erfolgreiche Landwirtschaft wichtig sind. Zudem bietet das Beratungsamt Unterstützung bei der Durchführung verschiedener Maßnahmen zur Entwicklung der Familienbetriebe und ländlichen Raumes.

Kroatischer landwirtschaftliche beratungsdienst beschäftigt derzeit 249 Mitarbeiter, von denen 238 diplomierte Ingenieure, Magister und Doktoren der Agronomie sind. Außer der Zentrale in Zagreb gibt es in ganz Kroatien insgesamt 21 Gespanschaftsabteilungen und 115 Büros.

Mit dem Inkrafttreten des Gesetzes über ökologische Produktion von landwirtschaftlichen und Nahrungsmittelprodukten im Jahr 2001, wurde im Rahmen des Beratungsamtes die Abteilung für ökologische Landwirtschaft gegründet. Die Hauptaufgabe der Abteilung ist Beratung und Aus- und Weiterbildung, um das Wachstum und die Entwicklung der ökologischen landwirtschaftlichen Produktion zu sichern. Dies erledigen momentan 14 Berater für ökologische Produktion (11 diplomierte Ingenieure und drei Agronomiemagister).

Der Aufgabenbereich des HZPSS ist:

- fachliche Beratung und praktische Präsentation neuer Technologien und Wirtschaftsarten in der Landwirtschaft,
- Ausarbeitung von Methoden und Standards für Berater, wie auch Herausgabe von Materialien für die Bedürfnisse der Familienbetriebe,
- Teilnahme an der Gestaltung und Durchführung der Maßnahmen von Agrarpolitik in Einklang mit den Vorschriften und Akten der kroatischen Regierung,
- Förderung des Wissens über die Landwirtschaftsproduktion zur Erhaltung des ökologischen Gleichgewichts mit dem Ziel der Entwicklung des ländlichen Raumes,
- Förderung und Hilfe bei der Gründung verschiedener Verbände von Landwirten,
- Verbindung zu anderen fachverwandten Ämtern und Verbänden im In- und Ausland
- andere T\u00e4tigkeiten, die dem Amt von den Institutionen der Regierung anvertraut werden, im Bereich Landwirtschaft und Forstwirtschaft.

Das Beratungsdienst bemüht sich, seine Tätigkeiten den Zielen und Bedürfnissen der Kunden anzupassen, vor allem den Familienbetrieben, in Zusammenarbeit mit und mit Förderung von anderen landwirtschaftlichen Institutionen.

In der Arbeit mit Landwirten benutzen die Berater verschiedene Methoden:

- individuelle Beratung und Besuche auf den Landwirtschaften
- Arbeit mit Gruppen von Landwirten (Studiengruppen)
- Arbeit mit Landwirtschaftsverbände und Genossenschaften
- Vorträge, Demostrationen und Studienreisen
- Informieren durch Massenmedien
- Herausgabe (Handzettel, Handbücher, Broschüren, Video).



CROATIAN AGRICULTURAL EXTENSION INSTITUTE

Kačićeva 9/III 10000 Zagreb

Phone: + 385 1 4882 700 Fax.: + 385 1 4882 701 e-mail: hzpss@hzpss.hr

web adress: http://www.hzpss.hr

The Croatian Agricultural Extension Institute (CAEI) is a governmental institution. It was founded in 1997 by a Government Regulation as an institute specialized in agricultural advisory service.

CAEI, as well as all its services, primarily designed for family farms, is financed by the state budget. All services provided by the CAEI are free of charge.

The CAEI is an expert agricultural organization which assists farmers in their decision-making by providing valuable information to them, stimulates co-operation between farmers and companies, institutions and individuals important for successful agriculture, and is competent for mediation in the implementation of support measures for development of family farms and rural areas.

Today CAEI employs 249 people, 238 of which are graduated agronomists, masters of science or have a PhD in different agricultural speciality. Besides working at Zagreb central office, the CAEI employees provide their services across the Republic of Croatia through 21 county departments and 115 branch offices.

When the Act on Organic Production of Agricultural Products and Foodstuffs came into force in 2001, the Department for organic agriculture was formed within CAEI. The basic goal of the department is to ensure growth and development of organic production, through advisory and education services currently provided by 14 advisors on organic production (11 B.Sc. in agronomy and 3 M.Sc. in agronomy).

CAEL activities are:

- expert advising, instruction and demonstrations of new technologies and farming methods,
- development of advisory methods and standards for advisors and publishing work for needs of family farms,
- participation in the creation and implementation of agricultural policy measures, in accordance with the regulations and documents from the Government of the Republic of Croatia
- promoting knowledge of agricultural production, with the goal of preserving ecological balance in the interest of rural development,
- initiating and assisting in founding various farmers association and cooperatives,
- connection with similar services and associations in the Republic of Croatia and abroad,
- other activities assigned by government institutions involved in development of Croatian agriculture and forestry.

As an expert institution CAEI strives to adjust its services and activities to the needs and demands of family farms, with the support from and in cooperation with other agricultural institutions.

In working with farmers, CAEI advisors use various advisory methods:

- individual advising and on farm visits,
- work with study groups,
- work with agricultural associations and cooperatives,
- lectures, demonstrations and excursions.
- mass media use and
- publishing (leaflets, brochures, videos).

REPUBLIK KROATIEN

Republik Kroatien befindet sich im Grenzraum zwischen Mitteleuropa, Mittelmeer und den Staaten westlichen Balkans. Das Staatsgebiet erstreckt sich in Form eines Bogens von den Julischen Alpen im Nordwesten und der Pannonischen Tiefebene im Osten, von Donau im Nordosten bis Istrien im Westen, über Bergmassiv Dinara bis zur südlichen Adriaküste. Zu Kroatien gehören insgesamt 1.246 Inseln, von denen 47 bewohnt sind. Insgesamt sind 9,1 Prozent der Faltandfläche Kroatiens geschützt - 450 Gebiete stehen unter Schutz. 78% davon sind Nationalparks und Naturparks, 22% entfallen auf andere Kategorien (Landschaftsschutzgebiete, Naturdenkmale usw.). Kroatien hat reiche Reliefformen, die mehrere Landschaftszonen bilden.

Die Fläche der Republik Kroatien ist 87.609 km². Die Festlandfläche beträgt 56.542 km² (64,5%) und die Fläche der territorialen Gewässer 31.067 km² (35,5%). Laut im Jahr 2001 durchgeführter Volkszählung hat Kroatien 4.437.460 Einwohner. Die durchschnittliche Bevölkerungsdichte ist 78 Einwohner pro km².

Das I and

Nach **Reliefformen** und **Klimazonen** lässt sich Kroatien in drei große Landschaftszonen einteilen - die Pannonische Tiefebene, die Gebirgsregion und die Adriatische Küstenregion – die weiterhin in Landwirtschaftsregionen und Subregionen eingeteilt sind. Von insgesamt 4,4 Millionen Einwohnern (2001Volkszählung) wohnen 64% in der Pannonischen Tiefebene (31% im östlichen Teil, 69% im westlichen), 30,2% wohnen in der Adriatischen Küstenregion und nur 5,8% in der Gebirgsregion.

Die Eigenschaften der Pannonischen Tiefebene sind fruchtbarer Boden, gemäßigte Klima und günstiger Niederschlagregime. Sie stellen das natürliche Potenzial für Landwirtschaft dar. Die wichtigste Wirtschaftsbranche ist Nahrungsmittelproduktion und Ernährungsverarbeitungsindustrie. Dank Naturschätze und Ressourcen, hat sich in der Pannonischen Tiefebene Tourismus in Form Kurorte, Jagd-, Angel- und Rekreationsaktivitäten und als Landtourismus entwickelt.

Die Dinariden und die Gebirgsregion bilden die zweite Zone, die sehr verschiedene Landschaften mit Karst umfassen. Natürliche Ressourcen sind Wälder, Seen, Naturschutzreservate, Lehm und reiche Flora und Fauna. Nationalpark Plitvicer Seen (kroatisch *Plitvička jezera*) befindet sich auf der Liste des **UNESCO-Weltnaturerbe**. Der 296 Quadratkilometer große Nationalpark ist für seine Wälder und kaskadenförmig angeordneten Seen weltbekannt, von denen 16 sichtbar und miteinander verbunden sind.

Die Adriatische Küstenregion umfasst Küstengebiete und Insel. Die Region erstreckt sich 1 777 km von Istrien im Nordwesten über Küstengebiete in der Umgebung von Rijeka mit den Inseln der Kvarner-Bucht bis zu Dalmatien und der felsigen Küste von Zadar, Split, Dubrovnik und Konavle im Süden. Die Breite des Küstenstreifens varriiert stark. Die Adriatische Küstenregion ist von verkarsteten Flächen und Mittelmeerklima gekennzeichnet. Durchschnittstemperaturen steigen und Niederschläge nehmen ab vom Norden nach Süden. Das sonnige und heiße Klima begünstigt den Wuchs von Mittelmeerpflanzen, Obst und Gemüse von hoher Qualität, wie Oliven und Feige. Dank spezifischer geographischer Lage, wird diese Region von heterogener Umwelt und reiche Flora und Fauna gekennzeichnet, mit getrennten Landschaften wie Insel, Bergketten und Küstenregion.

THE REPUBLIC OF CROATIA

The Republic of Croatia is situated at the boundary dividing Central Europe, Mediterranean and countries of the West Balkans. Croatia stretches in the shape of a horseshoe or a crescent from the foot of the Julian Alps in the north-west and Pannonian plane in the east, from the Danube in the north-east to the Istrian Peninsula in the west, and over the Dinaric Alps to the south part of the Adriatic coast. It has 1.246 islands, of which 47 are inhabited. 9.1% of land is protected with the total of 450 protected areas, of which 78% are national parks and nature parks, while 22% consists of other protected categories (protected landscapes, natural heritage, etc.). Croatia has rich environment consisting of different landscapes.

The total area of the Republic of Croatia is 87.609 km² and it consists of 56.542 km² (64,5%) of land and 31.067 km² (35,5%) of the appertaining coastal sea. The total number of population is 4.437.460 (2001 census) while the average population density is 78 people/km².

Country

According to its relief and climate, Croatia consists of three large geographic regions (Pannonian, Mountainous and Adriatic region), which are divided in various agricultural regions and sub regions. From the total of 4.4 million inhabitants (2001), 64% lived in the Pannonian region (31% in the east and 69% in the west part), 30.2% lived in the Adriatic region, while only 5.8% lived in the Mountainous region.

The Pannonian region is characterized by arable land, mild climate and favourable precipitation regime providing excellent natural potential for agricultural production. The most important economic activity is food production and food processing industry. Due to natural assets and the diversity of natural resources, in the Pannonian region tourism has developed in the form of spas, hunting, fishing and recreational activities, and rural tourism.

The second region consists of the Dinaric Mountains and the Mountainous region; it covers rather heterogeneous landscapes with Karst areas. Natural resources of this region are: forests, lakes, protected nature reserves, clay deposits and diversified flora and fauna. The national park "Plitvička jezera", which is on the UNESCO World Natural Heritage List, is situated in this region. It is considered one of the most beautiful natural phenomena in Europe, stretching over the area of 295 km², and mainly consisting of forest areas and 16 interconnected lakes.

The Adriatic region covers the coastal zone and the islands. It stretches along 1.777 km, from Istria in the north-west, to the coastal areas (Croatian Littoral) of Rijeka with the islands of the Kvarnerski Zaljev Bay, and Dalmatia with the rocky coast from Zadar, Split to Dubrovnik and Konavle in the south; and with significant difference in the width of the coastline. The Adriatic region is characterized by karst areas and Mediterranean climate, with the increase of the annual temperature and the decrease of precipitation from north to south. The sunny and hot climate favours the growth of high quality Mediterranean arable crops, fruit and vegetables, such as olives and figs. Due to a specific geographic location, this region is characterized by rather complex environment and rather diversified flora and fauna with isolated natural landscapes such as islands, massifs and coastal area.

Map of the Republic of Croatia





ÖKO-BAUERNHOF JAZBEC

Ivan Jazbec Crkvena 16, Ivanovac 31216 ANTUNOVAC Kroatien Tel. +385 31 301-259 Fax. +385 31 301-260

Handy: +385 98 403 670

Landwirtschaftlicher Familienbetrieb Jazbec befindet sich auf 52 ha Ackerland.

Tätigkeiten:

- ökologischer Viehzucht und Anbau von Getreiden und Sojabohnen
- Verarbeitung von Getreiden
- Erzeugung von Mehl, Flocken, expandierten Cerealien
- Erzeugung von Sojamehl, Grieβ und gesch ällten Sojabohnen
- Landtourismus (eigenes Lippizanergestüt)

Landwirtschaftlicher Familienbetrieb Jazbec ist Mitglied kroatischer Öko-Vereinigungen BIOPA und Öko-cluster Osijek.







JAZBEC ORGANIC FAMILY FARM

Ivan Jazbec Crkvena 16, Ivanovac 31216 ANTUNOVAC Croatia

Tel. +385 31 301-259 Fax. +385 31 301-260 Mob. +385 98 403 670

Jazbec Organic Family Farm is situated on 52 ha of arable land.

Activities:

- ecological production of cereals, soy and farm animals
- processing of cereals
- production of flour, flakes, expanded cereals
- production of soy flour, grits and peeled soy
- rural tourism (own horse-farm of Lippizaner)

Jazbec Family farm is a member of BIOPA (Association for Organic-Biological Production) and Osijek Eco-cluster.



FAMILIENBERIEB KOPRIVČIĆ

Ana Koprivčić Senjak 17 31000 OSIJEK Kroatien

Tel.: +385 91 561 95 61 Fax: +385 31 574 846

e-mail: eubatus_koprivcic@yahoo.com

Gold and Silber Medaille für Brombeerenwein

In den Krndija Bergen, 50 km westlich von Osijek und nur wenige Kilometer von der malerischen Stadt Našice, befindet sich der landwirtschaftliche Familienbetrieb Koprivčić. Schon über neun Jahre bauen wir an diesen malerischen Bergen, auf der Fläche von etwa 8700 m², die Brombeeren an. Der saubere Boden hat uns ermöglicht, gesunde, hochwertige Brombeeren höchster Qualität unter ökologischen Bedingungen anzubauen. Die Brombeeren (Rubus sectio Rubus) sind eine Sektion aus der Pflanzengattung Rubus, Subgenus EUBATUS. Unsere Familie war unter den ersten Enthusiasten, die den ökologischen Anbau angenommen haben, ungeachtet des Verdachtes der Umgebung. Die Liebe zur Natur, dem Land und diesem Lebensstil hat uns dazu ermutigt. In das Verzeichnis der Öko-Erzeuger sind wir unter Nummer 64 eingetragen. Unsere Produkte tragen das kroatische Bio-Siegel.

Wir erzeugen frische Brombeeren und Brombeerwein. Unsere Familientradition der Weinproduktion und die moderne Ausrüstung haben uns ermöglicht, den Wert der Beeren in ein Glas zu übertragen. Der Brombeerwein ist ein Dessertwein mit Obstaroma. Am besten wird er mit Kuchen, Eis oder Obst serviert. Einige Sommeliers bieten ihn auch als Aperitif an.

Die Experten haben die Qualität unseres Brombeerweines erkannt. Bei mehreren Weinbeurteilungen (GAST Split, SLA VIN Orahovica, Ausstellung der Weine kontinentalen Kroatiens in Sv. Ivan Zelina) wurden an unserem Wein mehrere Gold- und Silbermedaillen verliehen. So hat unser Wein sein Weg zu den meistgeschätzten Restaurants und wine boutiques in Kroatien gefunden.

Auf dem Markt kann unser Wein unter dem Namen EUBATUS gefunden werden, in 0,5 L Flaschen abgefüllt, auf Kundenanfrage in 0,2 L Schmuckflaschen.

Unser landwirtschaftlicher Familienbetrieb kann auf der Slawonien-Baranja Weinkarte gefunden werden. Unseren Wein können Sie direkt auf dem Produktionsort kosten, in unserem Keller.



KOPRIVČIĆ FAMILY FARM

Ana Koprivčić Senjak 17 31000 Osijek Croatia

Tel.: +385 91 561 95 61 Fax: +385 31 574 846

e-mail: eubatus_koprivcic@yahoo.com

Gold and silver medals for blackberrieswine

Koprivčić family farm is situated on the slopes of Krndija, 50 km west of Osijek and only a few kilometres from the picturesque town of Našice, the town of Countess Dora Pejačević. Over nine years blackberries have been grown on an area of land of approximately 8.700m². Pure land enables us to grow healthy, high-quality blackberries under ecological conditions. Blackberries (Eubatus species) belong to a perennial plant family of roses, genus Rubus, subgenus EUBATUS. Our family is one of the first among enthusiasts to have embraced ecological production, ignoring suspicions of its success. Our love of nature, land and way of life encouraged us to start ecological production. In the National Register of Producers of Ecological Products of Croatia our farm is registered under number 64. Our products carry the ecological product label.

We produce fresh blackberries and fruit wine. Family tradition of wine production and modern equipment have enabled us to transfer the quality of berries into a glass. Blackberry wine is a dessert wine, with a fruit bouquet and is best to serve with cakes, ice cream or fruit. Some sommeliers offer it as aperitif.

Experts have recognized the quality of our wine and have awarded multiple gold and silver medals in various wine evaluations to it (GAST Split, SLA VIN Orahovica, Exhibition of wines of northwestern Croatia in St. Ivan Zelina). Our wine has thus found its way to the best restaurants and wine boutiques in Croatia.

On the market, our wine can be found under the name EUBATUS, bottled in 0.5 litre bottles. Upon customer's request, the wine can be bottled in 0.2 litre decorative bottles. Koprivčić family farm can be found on the Slavonija-Baranja wine map. The wine can be tasted at the production site, in the cellar on the farm itself.







SPIDER GROUP / JAN-SPIDER Ltd. – HERBARIUM Ltd. – ĐOLTA Ltd.

Nikola Nemčević, Direktor Petra Preradovića 183 33405 PITOMAČA

Kroatien

Tel.: +385 33 783 879 Fax: +385 33 783 767

e-mail: jan-spider1@vt.t-com.hr

www.jan-spider.hr

Die SPEDER Gruppe ist für die Produktion und Verarbeitung der Tees und Heilkräuter spezialisiert.

Die Vision der Gruppe ist der größte regionale Verarbeiter von Heilkräutern als Rohstoffe für Erzeugung von Tees und Arzneitees und Produkte auf Heilkräuterbasis zu werden.

Die Mission der Gruppe ist neue auf den regionalen Markt erkennbare Werte zu schaffen, wobei die Mitarbeiter- und Geschäftspartnerzufriedenheit ständig steigen würde.

Im Herbst 2007 wurde das ISO 22000:2005 Zertifikat für Lebensmittelsicherheit und GMP für Heilkräuterproduktion implementiert.

Ökologische Produktion/Anbau

Auf 29,653 Morgen Fläche bauen wir Kräuter nach Prinzipien der ökologischen Produktion an. Ökologischer Anbau von Matricaria chamomilla, Mentha piperita, Melissa off, Foeniculum vulg., Thymus vulg., Plantago lanc. ist vom kroatischen BIOPA Verband für organisch-biologische Produktion aus Osijek zertifiziert. Seit dem Jahr 2006, ist die erwähnte Fläche im Prozess der europäischen Zertifizierung bei IMO Institue for Marketecology aus Zürich.

Konventionelle Produktion/Anhau

In der konventionellen Produktion von Heilkräutern auf unseren Feldern und in Zusammenarbeit mit anderen landwirtschaftlichen Familienbetrieben in der Region werden die GAP (Good Agriculture Practice) Grundsätze implementiert.

Produkte

Die Marke Herbarium steht für unsere Endprodukte. Heilkräuter und Arzneitees werden in kleine Verpackungen verpackt. Unsere Spezialität sind Kräuter- und Früchtetees in der klassischen Form des Tees. Wir sind auf unsere BIO Tees besonders stolz.

Unsere Anlage für Erzeugung von Filtertees und klassischen Tees öffnet eine zusätzliche Möglichkeit, unser Geschäft zu erweitern.

SPIDER GROUP / JAN-SPIDER Ltd. – HERBARIUM Ltd. – ĐOI TA Ltd.

Nikola Nemčević, direktor Petra Preradovića 183 33405 PITOMAČA Croatia

Tel.: +385 33 783 879 Fax: +385 33 783 767

e-mail: jan-spider1@vt.t-com.hr

www.jan-spider.hr

The Spider group specializes in the production and processing of medicinal herbs and teas.

The Vision of the Group is to become the largest regional processor of high quality medicinal herbs as raw material for producers of teas and medicinal teas, as well as for producers of products based on medicinal herbs.

The mission of the Group is to create new values renowned on the regional market, constantly improving satisfaction of employees, business partners and business environment.

In the fall of 2007 we successfully implemented ISO 22000:2005 for foodstuff products and GMP for production of herbal medicines.

Organic production/growing

On the area of 296.53 acres we produce herbs following ecological/organic principles. Organic production of Matricaria chamomilla, Mentha piperita, Melissa off., Foeniculum vulg., Thymus vulg., Plantago lanc. is certified by Croatian standards from Biopa Association for Organic-Biological Production, Osijek. From 2006, the mentioned fields are in the process of acquiring a European certificate from the Swiss company IMO Zurich.

Conventional production/growing

In conventional production of medicinal herbs on our fields and in cooperation with other family farms from the region, the principles of GAP (Good Agriculture Practice) are followed.

Products

Herbarium brand stands for our final products. Medicinal herbs are packed in small packaging, as well as medicinal tea mixtures. Our specialty are herbal and fruit tea mixtures in the classical form of tea. We are very proud of our BIO teas.

Our facility for the production of filter teas and classical teas represents an additional possibility for the expansion of business opportunities.



ÖKO-BAUFRNHOF KOVAČIĆ

Andrija Kovačić Ante Starčevića 62 32 262 Račinovci Kroatien

Tel./fax: +395 32 876 196 Handy +395 98 798 029

Landwirtschaftlicher Familienbetrieb Kovačić entstand auf den traditionellen Familienwerten in der Landwirtschaft.

Alle Mitglieder dieses Unternehmens sichern ihre Existenz nur durch die Arbeit auf dem Familienbetrieb und durch die Herstellung landwirtschaftlicher Produkte.

Seit 2004 wurde auf der gesamten Produktionsfläche (50 ha) ein Zertifizierungssystem eingeführt, das für einen biologischen Anbau bürgt.

Im Einklang damit werden verschiedene Produktionsmodelle in der Landwirtschaft verwendet, vor allem der Fruchtwechsel, Umweltschutz, die Ausnutzung der Landpotenziale und eine Produktion von hoher Qualität. Dies alles führt zu höherem Produktwert – also größerem Umsatz.

Im letzten Jahr waren folgende Kulturen vertreten: Weizen, Hafer, Soja, Mais, Luzerne, Äpfel und Pflaumen.

Neben dem kroatischen Zertifikat für Öko-Produktion, haben wir seit zwei Jahren auch das Schweizer Zertifikat IMO, womit wir auch alle Voraussetzungen für den Eintritt auf den EU-Markt erfüllen. Ein Teil des Marktes ist durch die HIPP-Gruppe, die Kindernahrung herstellt, abgedeckt.



KOVAČIĆ ORGANIC FAMILY FARM

Andrija Kovačić Ante Starčevića 62 32 262 Račinovci Croatia

Tel./fax: +395 32 876 196 Mob. +395 98 798 029

The Kovačić family farm is a family business grown upon nursing traditional and family values in agriculture.

All the members of the family participate in the business, earning their living by working only on the farm.

Since 2004 the certification system and production in accordance with standards for organic production have been started on the total production area of 50 ha.

Accordingly, we use various agricultural production models, primarily regular crop rotation, environmental protection, protection of land resources, quality production, value added products – higher income. Our regular practice is wide crop rotation model, which in the end does influence the crop yield.

In 2008 the following cultures were grown: wheat, oat, soy, maize, alfalfa, apples and plums.

In addition to the Croatian certificate on organic production, two years ago we acquired the Swiss IMO certificate, thus fulfilling all preconditions for enter the EU market. Part of our production belongs to HIPP-group producing baby food.



ÖKO-BAUERNHOF JUG

Marica Jug Kolodvorska 27, Niza 31224 KOŠKA Kroatien Tel./Fax: + 385 31 680181 email: marica.jug@os.t-com.hr

ÖKO-APFELZUCHT UND VERARBEITUNG

6.1 ha ökologischer Anbau: 4.5 ha Öko-Äpfel (resistente Sorten: Florina, Freedom, Enterprise, Gold Rush, Topaz und Slavonska Srčika): 1.6 ha Öko-Pflaumen (Sorten: Čačanska rana, Čačanska rodna, Čačanska ljepotica, Čačanska najbolja und Wagenheimer)

- für alle Obstplantagen besitzen wir das kroatische Öko-Zertifikat, Aufsichtsstelle: Bioinspekt Osijek.
 Registernummer im Register der Ökobetriebe: 47
- Lagerung von frischem Obst in eigener Kühlanlage
- Verarbeitung von eigenen Rohstoffen. Wir verarbeiten das Obst in einem kleinen modern ausgestatteten Betrieb auf dem Gut. Die Einführung von HACCP und HRN EN/ISO 9001:2002 Normen ist im Gange
- alle Produkte wurden ohne Zugabe von Konservierungsstoffen oder Zucker hergestellt und besitzen ein Öko-Zertifikat
- Produkte: 100% Apfelsaft: 5L bag-in-box, 3L bag-in-box, 1L, 0.2L

Apfelsaft + Brombeere Apfelsaft + Holunder Birnensaft Apfelessig

Marmeladen

der technologische Prozess wird von Ernährungs-technologische Fakultät Osijek beaufsichtigt.



JUG ORGANIC FAMILY FARM

Marica Jug Kolodvorska 27, Niza 31224 KOŠKA Croatia Tel./ Fax: +385 31 680 181; email: marica.jug@os.t-com.hr

ORGANIC APPLE GROWING AND PROCESSING

Register number in the National Register of producers of organic products: 47

- 6.1 ha of ecological plantations: 4.5 hectares of ecological apples (resistant varieties: Florina, Freedom, Enterprise, Gold Rush, Topaz and Slavonska Srčika); 1.6 hectares of ecological plums (varieties: Čačanska rana, Čačanska rodna, Čačanska liepotica, Čačanska najbolja and Wagenheimer)
- all fruit plantations have the certificate on organic farming, production control is under the supervision of Bioinspekt Osijek;
- storage of fresh fruit in a refrigerator on the farm
- processing of own raw material in a small plant with modern equipment on the farm
- in the process of introducing HACCP and HRN EN/ISO 9001:2002 standards (initiated at the end of 2008)
- processing of fresh fruit into juices, vinegar and jams
- all products are without added preservatives or sugar and have the certificate on ecological production
- products: 100% apple juice: 5L bag-in-box, 3L bag-in-box, 1L, 0.2L

apple juice + blackberry apple juice + elder pear juice apple vinegar iam

 technological process of fruit processing under the supervision of the Faculty of Food Technology and Biotechnology in Osijek.





GRBIĆ d.o.o.

Ivan Grbić Mlinska bb 34000 POŽEGA Kroatien

Tel./fax: +385 34 274 634 e-mail: grbić@po.htnet.hr

www. grbic.hr

Der landwirtschaftliche Familienbetrieb "Grbić" wurde 1990 als ein Unternehmen mit nur einem Angestellten gegründet. In den letzten fünfzehn Jahren wuchs die Anzahl unserer Mitarbeiter auf fünfzehn an und diese sind die Hauptverantwortlichen für den Erfolg unseres Teams.

Grbić GmbH erzeugt eigene landwirtschaftliche und Nahrungsmittel und arbeitet mit kleinen Unternehmen zusammen, welche bereit sind, unsere Ideen und Visionen zu folgen, innerhalb der Handel und Dienstleistungen.

Zusammen streben wir nach einer Produktion, die mehr Gewinn bringen würde, aber auch akzeptabler wäre.

In der Zukunft möchten wir unsere landwirtschaftlichen Produkte weiter fördern und ökologische Produkte entwickeln.

Unsere Mission ist es, gesunde Nahrungsmittel herzustellen, die eine hohe Qualität ausweisen würden. Der Name Grbić soll als Synonym für traditionelle Qualität anerkannt werden, welche mit modernen Produktionsprozessen zusätzlich ergänzt wird.

Wir wollen als der Anführer des Produktionsbereichs erkannt werden und gleichzeitig bestehen wir darauf, den Kunden nur das Beste aus dem ökologischen Anbau anzubieten.

Seit 2004 pflanzen wir Kürbisse an und bieten unter unserem Namen die besten Öko-Produkte an: Kürbisöl und Kürbiskerne. Diese kann man in allen größeren Apotheken und spezialisierten Geschäften finden. Das Öl schmeckt und riecht sehr gut, beinhaltet aber auch zahlreiche ungesättigte Fettsäuren und Mineralien, vor allem Kalium, wie auch Karotin, Vitamin E und Phosphor, welcher den Cholesterinspiegel senkt. Außerdem empfiehlt man die Einnahme dieses Öls bei Problemen mit der Prostata. Die Kürbiskerne beinhalten sowohl Lecithin, das die Arterienverkalkung verhindert, als auch Salizylsäure, die zur Bekämpfung der Blutgerinnung verwendet wird.

Die moderne Küche greift immer öfter zu traditionellen Zutaten zurück und das Öko-Kürbisöl ist ein unausweichlicher Bestandteil dieses Prozesses.





GRBIĆ d.o.o.

Ivan Grbić Mlinska bb 34000 POŽEGA Croatia

Tel./fax: +385 34 274 634 e-mail: grbić@po.htnet.hr

www. grbic.hr

The GRBIĆ family farm was founded in 1990 with only one employee. Today, 15 years later, it employs 15 people who represent the body of the firm.

The scope of activities of Grbić Ltd. consists of its own production of agricultural and food products, cooperative production with small farmers ready to follow our ideas, trading, processing and services.

The dominant activity of Grbić family farm is agricultural production, on 250 ha of land, of wheat, maize, soy, rape, oat and barley seeds and seeds processing. The farm has own silo capacities of 3000 tons.

The cooperative production takes place on approximately 3000 ha of land, including 250-300 contract farmers, who get production material from us. We buy their products and provide them with free-of-charge advisory services regarding organic production. Our goal is profitable and organic production.

We expect, in next few years, to improve agricultural production and to develop cattle breeding. Both activities have been registered at BIOPA Association for organic agricultural production.

Our mission is the production of healthy and high-quality products, development of GRBIĆ brand recognizable for the traditional quality and modern production methods.

We wish to become the leaders in agricultural production and offer our consumers the best.

Since 2004 we have been growing and buying pumpkins, and place top-quality products on the market under our brand name: pumpkin seed oil and pumpkin seeds. These products can be found at every well supplied pharmacy or specialised shops. The taste and scent of the oil is excellent, containing high level of unsaturated fatty acids, high amount of minerals, especially potassium, high level of carotene and vitamin E, phosphorus which lowers the level of cholesterol in blood, and is highly recommended to men with prostate problems. Pumpkin seed contains lecithin, the natural element to dissolve calcification in blood vessels, and salicylic acid to prevent blood clotting.

Modern day cooking has been increasingly reaching for traditional ingredients and spices and pumpkin seed oil is an integral part of that process. It's specific aroma gives special taste to all meals and salads.



ÖKO-BAUERNHOF TRAMPUS

Vera Trampus Vladimira Nazora 49 31551 BELIŠĆE Kroatien

Tel.: +385 31 663 786 Handy +385 98 666 704

E-mail: zeljko.trampus@os.t-com.hr Web: www.lavandavera.hr

Landwirtschaftlicher Familienbetrieb Trampus ist ein kleiner ökologischer Betrieb mit vier Familienmitglieder. Auf dem Betrieb werden Lavendel, Rosmarin und Pyrethrum erzeugt, angebaut und verarbeitet.

Auf dem Feld sind 17 000 Lavendelstauden, 1 000 Rosmarinstauden und 300 Pyrethrumstauden gepflanzt. Auf dem Betrieb gibt es eine mobile Brennerei.

Auf dem Betrieb werden auch Lavendel-, Rosmarin- und Pyrethrumsetzlinge angebaut.

Von den gepflückten Lavendelblumen werden getrocknete Lavendelblumen, ätherisches Öl und Hydrolate erzeugt.

Aus Rosmarin werden ätherisches Öl und Hydrolate erzeugt und aus Pyrethrum getrocknete Blumen.



TRAMPUS ORGANIC FAMILY FARM

Vera Trampus Vladimira Nazora 49 31551 BELIŠĆE Croatia

Tel.: +385 31 663 786 Mob. +385 98 666 704

E-mail: zeljko.trampus@os.t-com.hr Web: www.lavandavera.hr

Vera Trampus is a small organic family farm with four family members. Lavender, rosemary and pyrethrum are produced, grown and processed on the farm.

17.000 lavender bushes, 1.000 rosemary bushes and 300 pyrethrum bushes are planted on the field. The farm has a small mobile distillery.

Lavender, rosemary and pyrethrum seedlings are grown on the farm as well.

From the picked lavender flowers dried lavender flowers, essential oil and hydrolats are produced; from rosemary essential oil and hydrolats and from pyrethrum dried flowers.





SI AP

L. Jagera 6/3 31000 OSIJEK Kroatien

Tel.: + 385 31 213 556 Fax: + 385 31 213 557

e-mail: udruga.slap@gmail.com

www.pomakonline.com

Slap

Eine weite Basis biologischer Erzeuger, spezialisiertes Marketingwissen, unternehmerisches Know-how und starkes Netzwerk von Fachleuten – das ist das Kapital, das der Slap Verband in drei Jahre aufgebracht hat. Der Verband ist im Bereich organischer Produktion tätig, im Rahmen des Projektes YES – Öko-Unternehmer.

YES - Youth Employement Support Project

Das Projekt wurde im November 2005 angefangen. Über 120 Landwirte und ihre Familienmitglieder wurden im Rahmen des Ausbildungsprogramms Bio-Unternehmer ausgebildet über die Technologie organischer Produktion, Geschäftsplanung und Unternehmertätigkeit. Den erfolgreichsten Teilnehmern wurde Zugang zu Mikrokrediten in der Gesamtsumme von 250.000 € ermöglicht.

Dieses Projekt wird vom Anfang an in Zusammenarbeit mit dem Verband für organisch-biologische Erzeugung BIOPA aus Osijek und dem Bio-Zentrum Mavrović durchgeführt. Es wird von der italienischen UNIDEA-Stiftung finanziert.

Im Jahr 2008 hat der Verband Slap die Gründung der Genossenschaft für organisch-biologische Erzeugung und Produktplatzierung veranlasst, die wir auch selbst benutzen, um in den Markt organischer Produkte einzudringen.

Was bieten wir den Bio-Erzeuger an?

- Wissensstärkung (Bio-Produktion + Unternehmertum)
- Geschäftsplanung
- Ecotour
- Mikrokredite (bis 10 000 €: 5 Jahre)
- Unternehmensberatung
- Unternehmerische Netzwerke und Aufbau der Support-Infrastruktur
- Seminare
- Agroforum
- Marketingdienstleistungen (PR, Marketingmaterialien, Visual identity)
- Webshop f
 ür organische Produkte

Ziele:

- Stärkung des Entwicklungspotenzials der Gemeinden in Ost-Kroatien, vor allem der Arbeitskräfte (Entwicklungs-Teams) für Absorption der EU-Fonds
- Förderung von sozialer Beschäftigung im Bereich des Öko-Tourismus und landwirtschaftliches Unternehmertum
- Verbindung zwischen Sektoren, Regionen und Staaten
- Förderung von sozialverantwortlicher Geschäftsführung aller drei Sektoren der Zivilgesellschaft
- Stärkung von sozialer Kohäsion als Voraussetzung der Entwicklung

Der Verband Slap steht Ihnen zur Verfügung für Zusammenarbeit, Vernetzung und neue Partnerschaften innerhalb der Projekte, die die Weiterentwicklung kroatischen ländlicher Gebiete fördern. Kontaktieren Sie uns!



SI AP

L. Jagera 6/3 31000 OSIJEK Croatia

Tel.: + 385 31 213 556 Fax: + 385 31 213 557

e-mail: udruga.slap@gmail.com

www.pomakonline.com

Slap

Base of producers of organic products, specialised marketing knowledge, entrepreneurial know-how and a strong network of professionals – this is the capital of the Slap Association, acquired in over three years of experience in the production of ecological products within the framework of the YES- producers of ecological products project.

YES - Youth Employment Support Project

The project was initiated in November 2005. Over 120 farmers and members of their families have been educated within the Organic-entrepreneur programme on the technology of organic production, business planning and entrepreneurship, both in theory and praxis. Access to microloans in the total amount of 250.00 € was given to the most successful attendees

From the very beginning, the project has been carried out in cooperation with BIOPA Association for Organic-Biological Production, Osijek and Mavrović Eco-centre, Sloboština. The project is funded by Italian foundation UNIDEA.

In 2008, Slap initiated the founding of the Cooperative for Organic-Biological Production and food placement via "Bio source" project, which we use for placing our products on the organic product market.

What do we offer to producers of organic products?

- Building up knowledge (organic production + entrepreneurship)
- Business Planning
- Ecotour
- Microloans (up to 10.000 €; 5 years)
- Consulting
- Networking and building infrastructural support
- Seminars
- Agroforums
- Marketing services (PR, marketing materials, visual identities)
- Webshop for organic products

Goals:

- Strengthening development capacities of local communities in eastern Croatia, primarily of human resources (development teams) for EU funds absorption
- Encouraging social employment in the field of eco-tourism and agro-entrepreneurship
- Intersectoral, interregional and international connecting
- Encouraging socially responsible business in all three sectors of civil society
- Strengthening of social cohesion as a prerequisite for local development

The Slap Association is open to cooperation, networking and new partnerships within the framework of projects which are to help further development of Croatia's rural regions. Contact us!

FAMILIENBETRIEB KOLAR

Darko Kolar Ljudevita Gaja 95 c 31550 VALPOVO Kroatien Tel.: +385 31 651 196 Handy +385 98 306 872

e-mail: dkolar@poljinfos.hr

Landwirtschaftlicher Familienbetrieb Kolar besteht schon über 30 Jahre. 1998 begann auf dem Bauernhof die ökologische Produktion. Im gleichen Jahr, wurde der Betrieb in das kroatische Verzeichnis der ökologischen Betriebe eingetragen. Der Bauernhof befindet sich in der Stadt Valpovo und gilt heute als einer der gröβten landwirtschaftlichen Erzeuger von ökologischen Produkten in der Republik Kroatien.

Vom Anfang bis heute hat sich der Betrieb erfolgreich entwickelt und die Flächen, die im ökologischen System benutzt werden, wurden vergröβert. In nur wenigen Jahren hat sich der Hof von 3 ha Getreideflächen auf fast 150 ha ökologischer Flächen vergröβert.

Außer Weizen, werden heute auf dem Bauernhof auch weitere Ackerfrüchte angebaut. Die jetzige Produktionsstruktur sieht folgendermaßen aus:

- 50 ha Weizen
- 30 ha Gerste
- 30 ha Mais
- 9 ha Sojabohnen
- 5 ha Hafer
- 5 ha Emmer
- 1 ha Puffmais

Gleichzeitig mit der Flächenerweiterung, wurden auf dem Betrieb auch Lagerungskapazitäten vergröβert. Heute stehen dem ökologischen landwirtschaftlichen Familienbetrieb Kolar 55 t Speicherkapazitäten und 300 t Boden zur Verfügung.

Landwirtschaftlicher Familienbetrieb Kolar nimmt an unterschiedlichen wissenschaftlichen Experimenten Teil, die in Zusammenarbeit mit der Landwirtschaftlichen Fakultät in Osijek durchgeführt werden.



KOI AR FAMII Y FARM

Darko Kolar Ljudevita Gaja 95 c 31550 VALPOVO Croatia Tel.: +385 31 651 196

Mob. +385 98 306 872 e-mail: dkolar@poljinfos.hr

Kolar family farm exists for over 30 years. In 1998, ecological production was started. In the same year, the farm was registered in the National Register of producers of ecological products. The farm is situated in the town of Valpovo and is currently one of the largest producers of ecological products in the Republic of Croatia.

From its beginnings until today, the farm has developed successfully, enlarging the area in the ecological production system. Within only a few years, the farm grew from the initial 3 ha of wheat to almost 150 ha of ecological area.

In addition to wheat, other arable crops are produced on the farm. Current production on the farm includes:

- 50 ha of wheat
- 30 ha of barley
- 30 ha of maize
- 9 ha of soy
- 5 ha of oat
- 5 ha of emmer wheat
- 1 ha of popcorn.

Simultaneously with the area enlargement, storage capacities on the farm have grown as well. Today Kolar ecological family farm has 55 t of silo capacities and 300 t of storage.

Kolar family farm takes part in research experiments, conducted in cooperation with the Faculty of Agriculture in Osijek.



SPFI TA - 7RNO PRIRODE

Slavica Šperanda Primorska 43 34000 POŽEGA Kroatien

Tel.: ++385 (0) 98 961 0675 e-mail: spelta.speranda@gmail.com

Die Firma **SPELTA** - **ZRNO PRIRODE** wurde 2006 gegründet, für Erzeugung von Getreide-, Hülsenfrüchte- und Gemüseprodukten, Dinkelkeksen mit unterschiedlichen Gewürzen, pasteurisierten Wurzelgemüse- und Hülsenfrüchtesalaten und Brot und Kuchen.

Unsere Produkte sprechen selbst von einer neuen Art der Auswahl von Inhaltsstoffe, die ausschließlich integral, natürlich und organischer Herkunft sind, was uns neue Ernährungsmöglichkeiten anbietet. Unser Ziel ist, unseren Kunden originelle Rezepte anzubieten, die ein neues Lifestyle schaffen, in dem wir Verantwortung für unsere Gesundheit, gutes Leben und unsere Beziehung zur Natur nehmen.

Zusätzlich zur Erzeugung von erwähnten Produkten, gestalten wir auch ein neues Lebensstil des Bewusstseins der Menschen von sich selbst, der Natur und Umwelt, wie auch von dem seelischen Leben und ökologischen Lebensmodellen.

Mittels Kochen-Workshops und Vorlesungen bieten wir unseren Kunden Ausbildung im Bereich eines natürlichen und gesunden Lebensstils.



SPFI TA - 7RNO PRIRODE

Slavica Šperanda Primorska 43 34000 POŽEGA Croatia

Tel.: ++385 (0) 98 961 0675 e-mail: spelta.speranda@gmail.com

The business **SPELTA** - **ZRNO PRIRODE** was established in 2006 for the production of wheat, pod and vegetable products, as well as dinkl cookies with various spices and pasteurized salads with root vegetables and pods and the production of bread and cakes.

Our products speak of a new way of choosing ingredients – they are all integral, natural and of organic origin, offering a new type of diet. Our goal is to offer our customers original natural recipes creating a way of life where we take responsibility of our own health, quality of life and responsible relation to nature.

In addition to the production of the aforementioned products, we create a new lifestyle of awareness of ourselves, nature and environment, of understanding spiritual and ecological life models.

We also offer education in the field of natural and healthy lifestyles through workshops and lectures on cooking.





BIO-7RNO GmbH

Zlata Nanić Habijanovac 45 10343 NOVA KAPELA Kroatien

Tel.: +385 1 272 81 73 Fax: +385 1 272 81 96 Handy: +385 91 272 8173 e-mail: zlata-nanic@zg.t-com.hr

www.bio-zrno.hr

Bio-Zrno ist die älteste Öko-Farm in Kroatien. Auf dieser einmaligen Oase, die sich auf 11 Hektar Besitz ausbreitet, werden alle Sorten von Getreide, Obst und Gemüse angebaut; ausschlieβlich mit umweltschonenden Methoden, ohne Verwendung von Düngern und Pestiziden.

Aus eigenen ökologischen Rohstoffen stellen wir höchstqualitative Produkte wie traditionelles Brot, natürliche Salate und andere Speisen her, aufgebaut auf makrobiothischen und vegetarischen Prinzipien.

Auf Grund ihrer einzigartigen Heilmittel und antioxidativen Wirkung auf den Körper, züchten wir in größeren Mengen auch Karotten, weiße und gelbe Rüben und rote Bete. Einige fertige Produkte können Sie gleich hier auf der Messe bewundern

In unserem Ausbildungszentrum, welches sich ebenfalls auf dem Besitz Bio-Zrno befindet, werden regelmäßig Seminare und Workshops gesunder Pflanzenzucht organisiert. Wir haben auch eine besondere Schule in der Natur, für Kinder, Schüler, Studenten und andere Besucher von Biofach.

Auf unserem Besitz bieten wir auch viele Möglichkeiten für die Unterbringung von Besuchern die durch ein besonderes Programm, den Bio-Tourismus, einen aktiven Urlaub verbringen möchten. Von unseren Experten erfahren Sie alles über ökologischen Anbau und gesunde Ernährung.

Die Besitzerin von Bio Zrno, Zlata Nanić, ist mit mehr als 30 Jahren Erfahrung eine Pionierin der ökologischen Anbaumethoden in Kroatien. Neben der Ausbildung, hält sie auch viele Vorträge und Seminare über die verschiedenen Möglichkeiten ein gesünderes Leben zu führen. Sie hat bereits viele Pflanzenzüchter motiviert ihrem Beispiel zu folgen. Einige von Ihnen befinden sich ebenfalls auf dieser Messe.





RIO-7RNO d.o.o.

7lata Nanić Habijanovac 45 10343 NOVA KAPELA Croatia

Tel.: +385 1 272 81 73 Fax: +385 1 272 81 96 Mob.: +385 91 272 8173 e-mail: zlata-nanic@zg.t-com.hr

www bio-zrno hr

Bio-Zrno is the oldest organic farm in Croatia (since 1998.). We cultivate all sorts of cereals, beans, friut and vegetables based on organic farming without using any fertilizers or pesticides. From these natural products we made high quality final products like traditional bread, biscuits, cakes, salads and other. We also cultivate daikon, jerusalem artichoke, carrot, beet, turnip and sweet potato well known for curative and antioxidant attributes.

In Ecological-educational center, founded on our farm, we have seminars and workshops about natural cultivating and healthful cooking and there is also special arangement called School in nature for children, students, visitors and tourists. Ecological tourism provides our visitors to enjoy in beautiful nature and learn about healthy living.

Owner of farm Bio-Zrno, Mrs. Zlata Nanic, is a pioneer of organic farming in Croatia. Since she founded her farm she is traveling along the country, teaching about organic cultivating and motivating others to live healthier.





ÖKO-BAUFRNHOF SEVER

Mario Sever Vukomerecka 4 10040 7AGRER Kroatien

Tel./fax: ++385 1 29 45 893

Handy: ++385 91 564 22 70, 91 720 65 02

e-mail: eko-sever@eko-sever.hr Web: www.eko-sever.hr

Öko-Bauernhof Sever liegt im Lepsic, in der Umgebung von Ivanic Grad. Die Größe ist 70 Hektar und ist in den Anbau und die Verarbeitung von Getreide, Gemüse, Obst, Geflügel, Eier und Ziegen. Wirtschaft hat ihre eigene Überarbeitungs Kapazität für die Verarbeitung von Gemüse, Früchten, wie auch seine eigene Mühle zu mahlen Weizen zu Mehl, Grütze, und Grieß, und die Entwicklung von Flocke. Die Produktion der Wirtschaft ist unter Überwachung Kontrolle Organisationen. Zertifikat ökologische Wirtschaft und ein Zeichen für ökologische Produkte garantieren den Kunden, dass die Produktion in Einklang mit dem Gesetz über die ökologische Landwirtschaft der Republik Kroatien.





SEVER ORGANIC FAMILY FARM

Mario Sever Vukomerecka 4 10040 ZAGREB Croatia

Tel/fax: ++385 1 29 45 893

Mob.: ++385 91 564 22 70, 91 720 65 02

e-mail: eko-sever@eko-sever.hr Weh: www eko-sever hr

Sever organic family farm is located in Lepsic, near Ivanic Grad. The size of the farm is 70 hectares and is engaged in the cultivation and processing of cereals, vegetables, fruit, poultry, eggs and goats. Economy has its own capacity for processing vegetables, fruits, as well as its own mill to grind wheat into flour, grits, and semolina, and the development of cereals. Production of the economy is under surveillance of control organizations. Certificate of ecological economy and a sign of ecological products guarantee to customers that the production is in accordance with the Law on ecological agriculture of the Republic of Croatia.



BIOVEGA d.o.o. - verlässlicher Partner in Kroatien



Paulo Cicarelli, Commercial Director Majstorska 1d 10 000 ZAGREB Kroatien

Tel.: ++385 1 24 98 621 Fax: ++385 1 01 22 22 670 Handy: ++385 99 21 75 499 e-mail: p.cicarreli@biovega.hr

www.biovega.hr

Die Firma Biovega steht an der Spitze der öko-Geschäfte in Kroatien. Zusätzlich zu der Tatsache, dass Biovega zugelassener Händler für etwa 20 führende weltbekante Firmen in Kroatien ist, ist die Fima auch Vertreiber von kroatischen ökologischen Produkten, wie Getreide (Weizen, Gerste, Roggen, Dinkel und Mais), frisches Obst und Gemüse, und Gemüseprodukte.

Biovega arbeitet exklusiv mit den lokalen öko-Erzeugern zusammen (die Zusammenarbeit fang in der Gespanschaft Bjelovar-Bilogora an, heute gibt es fast keinen Teil Kroatiens mehr, mit dem wir nicht zusammenarbeiten). Von den Erzeugern kaufen wir die ganze Ernte, nicht nur für Biovegas bio&bio Handelskette, sondern auch für kroatische Supermarktketten und Export.

Diese Zusammenarbeit ist durchaus erfolgreich, und in vielen Hinsichten ganz besonders. Biovegas Fachleute für ökologische Produktion arbeiten tagtäglich mit den öko-Erzeugern zusammen, überwachen ihre Arbeit in allen Phasen, beraten sie im Laufe des Anbaus, organisieren und koordinieren fachliche Ausbildungen für öko-Erzeuger auf dem Feld.

Biovegas Pläne für weitere Entwicklung und Förderung ökologischer Erzeuger

Biovega möchte die Zusammenarbeit mit den kroatischen öko-Erzeugern fördern, teilweise durch Erweiterung von Kulturen, die angebaut werden. So wird die Quantität, wie auch die Qualität der Produkte, Produktions- und Anbauprozesse gefördert, und Produktenauswahl erweitert. Biovega folgt die Welttrends in ökologischer Produktion, und mit dem Erheben der Zusammenarbeit mit den öko-Erzeugern auf professionelle Ebene, öffnet sich eine ganze Reihe von Möglichkeiten, neue Kenntnisse und Erfahrungen aus der internationalen Umgebung in unserem Geschäft anzuwenden.

Kroatische öko-Produkte, die Biovega distribuiert

Kroatische öko-Erzeuger bauen etwa 50 Arten von öko-Gemüse, Obst und Getreiden an. Eine Neuigkeit sind verarbeitete Produkte wir Säfte, öko-Wintervorräte, Essig und Weine.

In der kommenden Zeit plant Biovega sich als der stärkste Vertreiber von ökologischen Nahrungsmitteln in der ganzen Region zu profilieren. Die Zahl der Landwirte, mit denen Biovega zusammenarbeitet, und Kulturen in Hinsicht habend, wird es Biovega ganz sicher schaffen.



BIOVEGA - reliable partner in Croatia



Paulo Cicarelli, Commercial Director Majstorska 1d 10 000 ZAGREB

Tel.: ++385 1 24 98 621 Fax: ++385 1 01 22 22 670

Mob: ++385 99 21 75 499 e-mail: p.cicarreli@biovega.hr

www.biovega.hr

Biovega Ltd. is a pioneer in organic business in Croatia. Apart from being a representative for about 20 leading world companies, Biovega is also a distributor of local ecological produce such as cereals (wheat, barley, rye, spelt, and corn), fresh fruit and vegetables and vegetable products.

Namely, Biovega realised exclusive cooperation with local ecological producers (starting with Bjelovarsko-bilogorska county and today there is practically no part of Croatia where the cooperation is not established). It purchases all of their harvests not only for its own chain of organic produce shops – bio&bio, but also for some of Croatia's supermarket chains as well as for export.

Cooperation between ecological farmers and Biovega is very successful and unparalleled in many ways. Biovega's ecological production experts offer daily assistance to ecological farmers and follow their work in all its phases, giving them support and advice throughout the cultivation process. Furthermore, Biovega organises and coordinates professional training for ecological farmers in the field.

Biovega's plans for future development and support of ecological farmers

Biovega is planning on enhancing the cooperation with local ecological farmers by expanding the number of cultivated crops to a certain extent. Thus, the quantity and quality of the products will increase, production and cultivation processes will be improved and the range of ecological products boosted. Biovega continually follows world trends in ecological farming and with raising the cooperation with ecological farmers to a professional level, a whole range of possibilities is opening for application of new knowledge and experience from the international community.

Local ecological products distributed by Biovega

Local ecological farmers are cultivating about 50 crops of ecological vegetables, fruit, and cereals. Recent novelties include products like juices, ecological preserves, vinegars, and wine.

In the near future, Biovega is aiming to gain prominence as the strongest distributor of ecological foods in the region and taking into consideration the number of farmers that it has cooperation with as well as the quantities of crops, we can safely say that this goal will surely be achieved.





B PLUS d.o.o.

Nedeljko Stavljenić, direktor Vinogradi odvojak 24 10000 ZAGREB

Kroatien

Tel.: +385 (0)1 3704 877 Fax: +385 (0)1 3704 874 Handy: +385 91 663 214

e-mail: bplus@bplus.hr, liquidsun@bplus.hr

www.liquidsun.com.hr

Liquid sun

Getragen von der Tatsache und der Erkenntnis über die Qualität Kroatiens als außerordentlich nahrhafter und ökologisch akzeptabler Region für den Anbau jungen grünen Weizens hat die Firma B plus eine eigene Linie des Produkts Liquid sun ins Leben gerufen.

Die detailliert ausgewählte Region ist für den Anbau der Blätter des jungen Weizens von außerordentlicher Bedeutung. Auf den Plateaus der Gebirgsgegenden Kroatiens bauen wir auf äußerst mineralhaltigem Boden und unter optimaler Anzahl von Sonnentagen mit organischen Methoden jungen Weizen an. Durch den biologisch-okologischen Ansatz der Bodenbearbeitung, ohne Verwendung von Kunstdünger, Pestiziden und Herbiziden, ausschließlich durch Mähen von Hand und Sammeln der Pflanzen sowie durch den äußerst behutsamen Umgang mit der Natur und der Verarbeitung der Rohstoffe verwirklicht B plus sein Ziel, qualitativ hochwertige Produkte, deren nutritive und funktionale Eigenschaften die grundlegende Ideen der Firma – die Arbeit in Harmonie mit der Natur – bestätigen. Aus organisch hergestellten Rohstoffen entstand die Produktlinie Liquid sun:

Junger grüner Weizen - Diätprodukt

Liquid sun, junger grüner Weizen, ist eine 100% natürliche Quelle qualitativ hochwertiger Mikronährstoffe ohne jeglicher zusätzlicher und versteckter Substanzen, Additive und Konservierungsmittel.

Es enthält Chlorophyll, 18 Aminosäuren, einige Hundert verschiedene Enzyme, die in keinem anderen Nahrungsmittel zu finden sind, 90 Mineralien, Vitamine und andere wichtige Nährstoffe mit wechselseitiger Wirkung.

Der junge grüne Weizen hat eine lange Tradition als hochwertiges und wirksames Nahrungsmittel. Er ist ein aktiver Reiniger des Körpers, der entgiftend auf das Lymphensystem, den Blutkreislauf, die Leber und den Magen- und Darmtrakt einwirkt; er neutralisiert und entfernt effizient Toxine aus den Körperorganen. Er wirkt erfrischend, er reinigt und erneuert Körperzellen!

Junger grüner Weizen in Cremehonig

Junger grüner Weizen in Cremehonig ist eine natürliche Quelle organischer Mineralien, Vitamine, Aminosäuren und Enzyme. Er stärkt das Immunsystem durch die Förderung spezifischer Antikörper im Organismus – ein natürlicher Biostimulator.





B PLUS d.o.o

Nedeljko Stavljenić, direktor Vinogradi odvojak 24 10000 ZAGREB Croatia

Tel.: +385 (0)1 3704 877

Fax: +385 (0)1 3704 874 Mob.: +385 91 663 214

e-mail: bplus@bplus.hr, liquidsun@bplus.hr

www.liquidsun.com.hr

Liquid sun

Knowing that the Croatian region is especially nutritional and ecologically suited to the cultiviation of young wheat, the company B Plus started with the line of products called Liquid Sun.

A carefully chosen region for the cultivation of young wheat is of execptional importance. On the Croatian highlands, where the soil is exceptionally rich in minerals and with the optimal number of sunny days, we cultivate our product with entirely organic methods.

Only by the bio-ecological cultivation of the land, without the use of any artificial fertilisers, pesticides or herbicides, and by manufacturing our products by hand in all phases of production such as mowing, collecting and treatment, do we accomplish our goal of high-quality products whose nutritional and functional properties confirm the founding principle of our company: to work in harmony with nature. The line of Liquid Sun products originated from organically obtained raw materials:

Liquid sun Wheatgrass - dietary product

Liquid Sun Wheatgrass is a 100% natural source of quality micro-nutritients without any hidden substances, additives or preservatives.

The leaves of young wheat are a rich source of chlorophyll, vitamins, 90 minerals, 18 amino acids, and several hundred live enzymes which cannot be found in any other foodstuffs and many other nutritients with strong synergetic actions.

Wheatgrass has a long tradition as a high quality and effective food. It is an active body cleanser that acts as a detoxifier of the lymphatic system, the blood system, the liver and the gastrointestinal tract; it effectively neutralizes and detoxifies, and kills free radicals in the organs.

Liquid sun - Young green wheat in creamy honey

Young green wheat in creamy honey is a natural source of organic minerals, vitamins, amino acids and enzymes. It works by strengthening the immune system because it stimulates specific antibodies. Moreover, it is a natural bio-stimulator.



mesic

FAMILIENÖKOWEINBAU MESIC

Marijan Mesic Gonjava 7 10450 JASTREBARSKO Kroatien

Tel.: +385 1 629 4239 Handy: +385 98 1830088

Landwirtschaftlicher Familienbetrieb Mesic befindet sich in der Weinbauerregion im kontinentalen Teil Kroatiens, in der Subregion Plešivica-Okić. Der Weintraubenanbau und die Weinproduktion sind in dieser Region ein Teil der Tradition und eine der Haupttätigkeiten. Die Familie Mesić beschäftigt sich schon seit immer damit.

BAUERNHOFZUSTAND - RESSOURCEN

Die Struktur des Bauernhofs:

1.	Weinberge (intensiver Anbau)	2.50 ha	
2.	Obstgärten (intensiver Anbau)	0.0015 ha	
3.	Acker und Gärten	1.9 ha	
4.	Wiesen und Weiden	5.20 ha	
5.	Sonstiges	3.10 ha	
GES	SAMT	12.715 ha	
Seit 2003 ist der landwirtschaftliche Familienbetrieb			

Seit 2003 ist der landwirtschaftliche Familienbetrieb Mesic mit öko-landwirtschaftlicher Produktion beschäftigt, ausschließlich im Bereich Weinbau.

In den Weingärten sind folgende Sorten zu finden:

1.	Graševina	4.150 Weinreben
2.	Rheinriesling	3.000 Weinreben
3.	Chardonnay	2.700 Weinreben
4.	Portugieser	1.000 Weinreben
5.	Pinot noir	800 Weinreben
6.	Kraljevina	1.000 Weinreben
7.	Sonstige Sorten	1.000 Weinreben
GESAMT		13.650 Weinreben

Im Jahr 2006 wurde dem Betrieb das Öko-Zertifikat ausgestellt.

Seit dem Jahr 2007 tragen drei unserer Weißweine die Ursprungsbezeichnung: Graševina, Rheinriesling und Chardonnay. Portugieser und Pinot Noir sind im Prozess der Erwerbung der Ursprungsbezeichnung. Die gesamte jährliche Produktion vom Bio-Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung liegt bei etwa 10000 L.



MESIC ORGANIC GRAPE GROWING AND WINE PRODUCTION



Marijan Mesic Gonjava 7 10450 JASTREBARSKO Croatia

Tel.: +385 1 629 4239 Mob. +385 98 1830088

Mesic family farm is situated in the vineyard region of continental Croatia, subregion Plešivica-Okić. Grape and wine production in this area is a part of tradition and one of the main activities. Mesic family has been in this business for a very long time.

STATE OF THE FARM - RESOURCES

The structure of the farm:

1.	Vineyards (intensive plantations)	2.50 ha
2.	Orchards (intensive plantations)	0.0015 ha
3.	Fields and gardens	1.9 ha
4.	Meadows and pastures	5.20 ha
5.	Other	3.10 ha
ΤO	12.715 ha	

When it comes to wine production, from 2003 our products are being grown organically.

In the vineyards, the following varieties are grown:

	-	
1.	Graševina	4.150 grape-vines
2.	Rheinriesling	3.000 grape-vines
3.	Chardonnay	2.700 grape-vines
4.	Portugizac	1.000 grape-vines
5.	Pinot noir	800 grape-vines
6.	Kraljevina	1.000 grape-vines
7.	Other varieties	1.000 grape-vines
TOTAL		13.650 grape-vines

In 2006, the farm acquired the certificate on organical production.

Since 2007, three of our wines have the appellation of controlled origin (Graševina, Rajnski rizling and Chardonnay). Portugizac and Pinot Noir are in the process of acquiring the appellation. The total annual production of ecological wine of controlled origin is about 10.000 L.



FAMILIENÖKOWEINBAU ČEGEC

Die erste Kroatiens Biowein Nada & Branko Čegec Marinovec zelinski 24 10380 Sveti Ivan Zelina

Kroatien

Tel./fax.: +385 (01) 2 06 09 27

Handy: +385 (0) 98 9702 350, +385 (0) 98 505 375

e-mail: branko.cegec1@zg.t-com.hr

www.ekovina-cegec.hr

Wir befinden uns in nordwestlichem Teil Kroatiens, 30 km von Zagreb entfernt, Richtung Varaždin.

Unser Familienbetrieb, seiner Größe (17 ha) und gemischter Produktion nach durchaus typisch für die Region, nahm 1997 eine ganz untypische Richtung und wurde biologisch. Die ganze Pflanzenproduktion und Viehzucht wird dem wichtigsten Marktprodukt - Wein untersetzt. Zur Zeit werden zwei ha Fläche als Weingärten benutzt, mit Vergrößerungstendenz.

Nach dem Verabschieden des Gesetzes über biologischer Landwirtschaft und vieljährigem Warten, bekamen wir das erste Zertifikat und im Jahr 2003 waren unsere Weine die ersten in der Republik Kroatien, die mit dem Biozeichen bezeichnet waren

In unserer Bioproduktion der Weine verzichten wir auf Verwendung von chemisch-synthetischen Stoffe und gentechnisch veränderten Organismen, welche die Umwelt und unsere Gesundheit belasten.

Stattdessen fördern wir in unseren begrünten Weinbergen die Vielfalt der Fauna und Flora, um ein stabiles Biosystem zu schaffen, das, zusammen mit dem Stahlmist von unseren Tieren, unseren Boden belebt und Weinreben ernährt. Die Reben werden zusätzlich mit natürlichen Substanzen wie Steinmehl, Algenextrakten oder Produkten aus Quartz, Brennessel und Schwefel verstärkt.

Seit 1994 produzieren wir vier Weißweine mit kontrollierter Herkunft: Chardonnay, Traminer, Welschriesling, Čegec vino, und einen Rotwein: Zweigelt. Im Jahr 2007

haben wir 2000 Setzlinge von interspezifischen Sorten gepflanzt.

Nach langjähriger Ausbildung sowohl in Kroatien, als auch im Ausland haben wir biologisch-dynamische Richtlinien eingeführt, um die beste Qualität unserer Produkte zu sichern.





ČEGEC ORGANIC GRAPE GROWING AND WINE PRODUCTION

The first Croatian organic wine Nada & Branko Čegec Marinovec zelinski 24 10380 Sveti Ivan Zelina Croatia

Tel./fax.: +385 (01) 2 06 09 27

Mob.: +385 (0) 98 9702 350, +385 (0) 98 505 375

e-mail: branko.cegec1@zg.t-com.hr

www.ekovina-cegec.hr

The farm is situated in the north-western part of Croatia, 30 km from Zagreb, direction Varaždin. Our 17 ha mixed production family farm, typical for this region, took an atypical turn in 1997 and started implementing organic production. The entire plant and stock production is dependent upon wine, our main market product. Two hectares of land are currently vineyards, with a strong tendency to expand.

Upon adoption of the Law on Organic Agriculture, after years of expectation, the farm received the first certificate on organic production and from 2003 our wines were the first ones in the Republic of Croatia to carry the organic product label.

Our organic wine production includes renouncing all chemicals and synthetic protection and dressing agents, as well as genetically modified organisms, as all of these burden our health and the environment. Instead, in our grass-covered vineyards, we encourage the diversity of flora and fauna with the goal of creating a stable ecosystem. Together with rotted manure produced from our own livestock, it revives the ground to naturally feed the grape, which is additionally strengthened with natural means such as stone meal, algae extract, and distaff, quartz, stinging nettle and sulphur products.

Since 1994, four of our white wines (traminac, graševina, chardonnay and Čegec wine), and one red wine (zweigelt) have the appellation of controlled origin. In good seasons we often produce predicate wines.

In 2007, 2.000 seedlings of interspecific varieties were planted.

Following many years of education in Croatia and abroad, we have brought our organic production to a higher level, by implementing biologically dynamic guidelines, allowing us to achieve the highest guality of our products.



FAMILIENBETRIEB ANDRAŠEK

Tatjana Andrašek Mala Gorica 133 44 250 PETRINJA Kroatien

Tel.: +385 44 633 332 Handy: +385 91 649 3333 e-mail: opgandrasek1@net.hr

Andrašek Familienbetrieb befindet sich im kontinentalen Teil Kroatiens, in der Gespanschaft Sisak-Moslavina.

Der Bauernhof beschäftigt sich mit Käseherstellung und Ziegenhaltung. Wir haben vor zwei Jahren mit der intensiven Käseherstellung angefangen und vom Anfang an versuchen wir, die Herstellung auf natürlichen und traditionellen Prinzipien zu basieren.

Unsere Käse bereichern wir mit unterschiedlichen Gewürzen und Zutaten, was uns auf dem Markt erkennbar macht. Alle Zutaten kommen von Bio-Bauernhöfen, damit die Prinzipien und Vorschriften für ökologische Produktion erfüllt werden

Wir sind darauf sehr stolz, dass wir ein Teil der Käseherstellungsbranche sind, da wir der Meinung sind, dass unsere Region Milchprodukte hoher Qualität hat und großes Potential in der Branche aufweist.

Seit diesem Jahr ist unser landwirtschaftlicher Betrieb auch im Landtourismus aktiv. Besucher können zu uns auf den Bauernhof kommen, das Herstellungsprozess kennenlernen, Käse kosten und wunderschöne Natur genießen.

Ausbildung spielt für uns eine große Rolle. Mein Mann hat vor einem Jahr den Kurs für Milchmann-Käsehersteller beendet und ein Zertifikat bekommen. Unser Gespanschaftsverband Izvor 2007 hat einen Ausbildungskurs für Bio-Erzeuger organisiert, den ich selbst besuche.

Schulkinder aus den Grundschulen in Petrinja, wie auch Abiturienten, kommen zu uns auf den Bauernhof im Rahmen des Programms "Schule in der Natur", um sich mit dem ganzen Prozess von Zucht zum Endprodukt bekannt zu machen.

Im letzten Jahr wurden unserem Betrieb auf verschiedenen staatlichen Käseausstellungen etwa 30 Belohnungen verliehen, was uns besonders stolz macht, da wir uns erst relativ kurz mit der Käseherstellung beschäftigen. Wir haben auch mit großem Erfolg an unterschiedlichen Nahrungsmittelmessen in Kroatien teilgenommen, wie auch an unterschiedlichen lokalen Manifestationen

Ich muss darauf hinweisen, dass mein Mann und ich aus der Stadt gekommen sind, ohne vorher irgendwelchen Kontakt zum Leben auf dem Lande gehabt zu haben. Wir haben ganz von vorne angefangen, das Land und den Bauernhof gekauft und angefangen von Nutztieren zu lernen. Irgendwo auf diesem Weg, haben wir uns in Käseherstellung verliebt. Diese Liebe zum Leben im Einklang mit der Natur, zum Tierhandlung und zur Tatsache, dass uns die Natur alles zurückgibt, hat zum Erfolg unseres Betriebs beigetragen.



ANDRAŠFK FAMILY FARM

Tatjana Andrašek Mala Gorica 133 44 250 PETRINJA Croatia

Tel.: +385 44 633 332 Mob. +385 91 649 3333 e-mail: opgandrasek1@net.hr

Our family farm is situated in the continental part of the Republic of Croatia, at the Lower Kupa in Sisak-Moslavina County.

On the farm, cheese is produced and goats raised. We started a serious business in cheese making two years ago. From the very beginning, we have been trying to follow natural and traditional production principles.

We enrich our cheeses by adding various spices and substances, which makes us recognizable. All substances added to our cheeses are ecological and come from the farm, in order to follow the principles and meet the standards of ecological production.

As cheese makers, we are extremely proud of being in this business, as we believe that our region has top-quality dairy products to offer and high potential in that segment.

As a natural addition to the business we are in, this year we have included our farm in the rural tourism sector – people come to visit our farm, where they can get acquainted with the production process, taste cheese, enjoy farm animals and heautiful nature

Education plays an important role in our lives. My husband finished a course for dairyman-cheese maker and acquired the necessary certificate. Our county association Izvor has initiated education programmes for ecological agriculture, which I am currently attending.

School children from elementary schools in the town of Petrinja come to our farm within the project "Education in nature" in order to get to know the production process from growing to the final product. Seniors from the Petrinja High-school also come to the farm, seeing that my husband is their mentor.

Within the last year, we have been awarded some thirty rewards at various cheese exhibitions, which makes us particularly proud as we haven't been in this business for a long time. We have had great success in participating at all big food fairs in the country, as well as numerous local manifestations.

It should be said that my husband and I moved from a big city, neither of us ever having any previous connection to the rural way of life.

We started from nothing, bought the farm and the land, started learning about farm animals and somewhere along those lines fell in love with what we do now. It is this love of natural lifestyle and treating animals, and of the way in which nature gives it all back that has made success possible!





ANAPURNA

Vlatka Kuzmić Siget 18 10431 Sveta Nedjelja Kroatien

Tel.: +385 1 3385 533 Handy: +385 99 3385 533 e-mail: info@annapurna.hr

Die Firma Anapurna befindet sich in Sv. Nedelja, einer kleinen Stadt in der Nähe von Zagreb, Hauptstadt Kroatiens. Die Firma wurde 2001 gegründet, als ein kleiner Familienbetrieb für die Produktion von organischen Produkten von Soiabohnen und Weizen, wie auch Fleischalternativen.

Was als kleiner Betrieb begonnen hat, der nur wenige Kunden und Naturkostladen versorgte, hat sich mit der Zeit zur Kroatiens größte Firma dieser Art entwickelt! Heute vorsorgt Anapurna mehr als 75 Kunden in ganz Kroatien, sowohl Naturkostladen, als auch Supermärkte und Restaurants. Anapurna beschäftigt 12 Leute und erzeugt 31 Produkte.

Die Produktionspalette umfasst: Frischer Tofu, Räuchertofu, Marinierter Tofu, Tofu mit Gemüse, Tofu mit Sesamsamen, Räuchertofu mit Basilienkraut, Grilltofu, Tofu-Burger mit Gemüse, Tofu-Würstchen, Tofu-Salami (natürlich und extra), Tofunaise, Tofu-Aufstriche (mehrere Aromen), Tempeh, Frischer Seitan, Räucherseitan, Marinierter Seitan, Grillseitan, Seitan-Salami. Anapurna ist der erste kroatische Hersteller von Ravioli, Tofu oder Seitan gefüllte Nudeln, und der erste Hersteller von fermentierten Sojagetränken und Sojajoghurten. Drei Aromen der Sojajoghurte die unseren Kunden zur Verfügung stehen sind Natursojajoghurt. Vanille-Sojajoghurt und Probiotik-Sojajoghurt.

Alle unsere Ingredienzen sind GMO-frei und auf Pflanzenbasis, ohne Zugabe von künstlichen Aromen oder Farben. Die Mehrheit von unseren Ingredienzen ist zertifiziert organisch.

Der Langzeitplan der Firma ist, Märkte organischer Produkte in den Nachbarländern zu betreten, wie auch Entwicklung neuer Produkte.



ANAPURNA



Vlatka Kuzmić Siget 18 10431 Sveta Nedjelja Croatia

Tel.: +385 1 3385 533 Mob. + 385 99 3385 533 e-mail: info@annapurna.hr

Annapurna is a company situated in Sv. Nedelja, a small town in the vicinity of Zagreb, the capital of Croatia. It was established in 2001 as a small family business for producing soy and wheat based vegetarian organic products and meat alternatives.

Starting as a small business that supplied only a few customers and health food stores in Zagreb, over the years it developed into the largest Croatian company of this kind. Today it supplies over 75 customers throughout the entire Croatia including health food stores, supermarkets and restaurants. Annapurna employs 12 people and produces 31 products.

The production range includes: Fresh tofu, Smoked tofu, Marinated tofu, Tofu with vegetables, Tofu with sesame seeds, Smoked tofu with basil, Grilled tofu, Tofu burger with vegetables, Tofu frankfurters, Tofu salami (natural and extra), Tofunaise, Tofu spreads (several flavours), Tempeh, Fresh seitan, Marinated seitan, Smoked seitan, Grilled seitan, Seitan salami. Annapurna is the first Croatian producer of ravioli, pasta filled with tofu or seitan and the first producer of fermented soy drinks, soy yoghurts. Yoghurts are made in three different flavours: plain soy yoghurt, vanilla soy yoghurt and probiotic soy yoghurt.

All our ingredients are GMO free, plant based with no artificial flavours or colours and the majority of them are certified organic.

The long term plan of the company is to enter organic markets in the neighbouring countries as well as developing new products.





FARMA JELAS d.o.o.

für Viehzucht und handel Petra Berislavića 39 44450 Hrvatska Dubica Kroatien Handy: +385 (0) 91 611 55 56

Hallay. +303 (0) 71 011 33 30

Farma Jelas GmbH, 2005 gegründet, ist der Betrieb spezialisiert für ökologische Viehzucht. Der Betrieb arbeitet eng mit der Bevölkerung in der Region zusammen.

Auf dem Betrieb werden jährlich etwa 6 000 Rinder aufgestellt.

Das Rind-Kalb System stellt etwa 700 Rinder in ökologischer Viehzucht auf.

Der Betrieb erzeugt ökologische Futtermittel. Die Produktion befindet sich unter Kontrolle von Experten und moderne Mechanisierung wird benutzt.





FARMA JELAS d.o.o.

For cattle breeding and marketing Petra Berislavića 39 44450 Hrvatska Dubica Croatia

Mob.: +385 (0) 91 611 55 56

"Farma Jelas" Ltd., Hrvatska Dubica, founded in 2005, is an ECOLOGICAL FARM for cattle breeding. We cooperate closely with local population.

The Jelas farm breeds about 6.000 head of BABY-BEEF annually.

COW - CALF system has about 700 cows in ecological breeding.

The farm produces ecological livestock food, the production of which is under supervision from professionals. Modern mechanization is used in the production.



FAMILIENBETRIEB RAČIĆ

Roko Račić Apanovac 1 44430 Hrvatska Kostajnica Kroatien

Tel.: +385 44 851 300 Handy: +385 91 755 4188 e-mail: rook-r@net.hr

Familienbetrieb Račić wurde 2006 gegründet. Auf dem Betrieb wird Lavendel angebaut. Die Produktion und der Verkauf der Lavendelprodukte wurde 2004 angefangen. Im Jahr 2004 wurde in der Umgebung des Familienhauses die erste Pflanzung von 1000 Lavendelpflänzlinge aufgehoben. Mit Familienunterstützung kauften wir ein Jahr danach ein von Unkraut bedecktes Grundstück (3,7 ha) in Hrvatsko Selište, das wir kultiviert und mit 13 000 Büsche der Bastardlavendel (*Lavandula hybrida*) bepflanzt haben. Zu der Plantage führt asphaltierte Straße und etwa 100 Meter ausgebauten Weges bis zum Eingang. Momentan betragen die jährlichen Erträge der Lavendelblüten etwa 10 Tonnen.

Neben Lavendel soll auf der Plantage ein Holzhaus aufgebaut werden, um einen gemütlicheren Aufenthalt auf dem Feld zu ermöglichen, wie auch Besuche der Touristen und Gäste. In der Gespanschaft Sisak-Moslavina und in der Baranja Region waren wir unter den Ersten, die mit dem Lavendelanbau angefangen haben. Derzeitig sind wir die größten Erzeuger nach der Zahl der Pflänzlinge. Unser Ziel ist, einer der führenden Lavendelanbauer in Kroatien zu werden

Im Zeitraum von 2009-2010 wird der Einkauf von 25 ha Grundstück und Anbau von 180 000 Lavendelpflänzlinge geplant.



RAČIĆ FAMILY FARM

Roko Račić Apanovac 1 44430 Hrvatska Kostajnica Croatia

Tel.: +385 44 851 300 Mob.: +385 91 755 4188 e-mail: rook-r@net.hr

Račić family farm was established in 2006. Lavender products have been grown and sold on the farm since 2004, when the first 1000 lavender bushes were planted on the land surrounding the family house. A year later we bought a piece of land (3,7ha) in Hrvatsko Selište - it was uncared for and covered in weeds. We cultivated the land and in 2006 planted 13 000 lavender (*Lavandula hybrida*) bushes. An asphalt road and a hundred meters of macadam road lead to the plantation. The current annual production of lavender flowers is approximately 10 tons.

Building of a wooden house on the plantation is planned, to make work in the field more pleasant and to invite guests and visitors. We are among the first lavender plantations in Sisak-Moslavina County and Banija Region and currently produce the largest number of seedlings. Our goal is to become the leading lavender farmers in Croatia.

In the period from 2009 to 2010 we plan to purchase 25 acres of land and plant 180 000 lavender seedlings.



DUHAČEK

ÖKO-IMKEREI DUHAČEK

Tatjana Duhaček Podbrđe 66 4317 POPOVAČA Kroatien

Handy: +385 92 214 3396 e-mail: tduhacek@gmail.com

Was ist Bio-Imkerei?

Diese Frage haben wir uns auch vor 6 Jahren gestellt. Ernähren sich die Bienen nicht ausschließlich "sauber"? Unsere Neugierde, Denkweise und Stellung zur Ökologie haben uns dazu gebracht, uns näher über biologische Bienenhaltung zu informieren, bis es eine Herausforderung für uns bekam.

Wir haben uns sehr nahe mit bilogischen und gesetzlichen Vorschriften beschäftigt, die vorschreiben:

Standort des Bienenhauses

Behandlung gegen Schmarotzer und Krankheiten

Weitere Vorschriften, die erfüllt werden müssen betreffen Bio-Materialien und Werkzeuge, wie auch das Prozess der Honig-Abfüllung und den Verkauf des Endproduktes Bio-Honig.

Die Erfüllung dieser Bedingungen wird von der zuständigen Behörde (in unserem Fall Erste Öko-Stelle Zagreb) mehrmals jährlich kontrolliert. Zwei von diesen Kontrollen sind unangemeldet.

In Gespanschaft Sisak-Moslavina sind wir der erste Betrieb, der für die Erzeugung von Bio-Honig registriert ist. In Kroatien ist unser Betrieb einer der größten nach der Zahl der Bienenstöcke und Produktionsvolumen.

Es freut uns, dass das Interesse für BIO Erzeugung, aber auch für Einkauf der Qualitätsprodukte stark gestiegen ist, vor allem bei Menschen, die auf ihre Gesundheit achten und von den gekauften Produkten Top-Qualität verlangen.

Unseren Kunden bieten wir den Bio-erzeugten Honig – unsere Bienen erzeugen ihn auf Standorte, die von der Kontrollstelle erlaubt sind: im Naturpark Lonjsko polje und in den wunderschönen Bergen von Moslavačke gora.

Unsere Honigsorten:

Akazienhonig – klar, fast ohne Farbe, milder Geschmack

Amorphahonig – Geschmack ähnelt dem Akazienhonig, hat aber eine spezifisch orange Farbe wegen höheren Pollenmengen Lindenblütenhonig – goldgelbe Farbe, intensiver Duff

Kleehonig – dunklere Farbe, milder Geschmack

Kastanienhonig - dunklere Farbe, kräftiger Geschmack

Brombeerenhonig – verbindet die besten Qualitäten von Brombeeren und Honig, durchaus lecker

Wir erzeugen auch Pollen, Propolis und Bienenwachs

Unser Akazienhonig hat auf internationaler Ausstellung die Goldmedaille gewonnen, in der Konkurrenz der Honige aus Slowenien, der Niederlande, Ungarn, Kroatien und anderen Ländern.



→UHAČEK

DUHAČEK ORGANIC APIARY FARM

Tatjana Duhaček Podbrđe 66 4317 POPOVAČA Croatia

Mob.: +385 92 214 3396 e-mail: tduhacek@gmail.com

What is organic bee-keeping?

This question aroused our curiosity 6 years ago. Don't bees feed only "clean"? Curiosity and our way of thinking and attitude to organic lead us to finding out more about this kind of bee-keeping, until it became a challenge.

We studied very strict organic and legal regulation stating:

The place of an organic apiary

Treatment of bees against vermin and disease

Standards concerning organic materials and tools also need to be met.

Honey filling and selling of the final product - organic produced honey.

All of this is supervised several times annually by competent institutions, in our case by the First Ecological Office in Zagreb. Two of those controls are unannounced.

We are the first registered producers of organic produced honey in the Sisak-Moslavina County. When it comes to the number of beehives and production volume, we are one of the largest apiaries in Croatia.

We are particularly glad that interest for this kind of production, as well as for the purchase of high-quality products has risen, especially with people paying a lot of attention to their health and demanding top-quality from the purchased products.

We offer organic produced honey – our bees make it on approved locations: Lonjsko polje Nature Park and the beautiful hills of Moslavačka gora.

Our honey varieties are:

Acacia - clear, almost colourless, mild taste

Amorpha – taste similar to acacia, but of a specific orange colour due to higher

presence of pollen

Linden – golden-yellow colour and a very distinctive scent

Clover – darker colour, mild taste

Chestnut - darker colour, bitter taste

Blackberry - combines the best characteristics of honey and blackberry,

extraordinarily pleasant flavour

We also produce pollen, propolis and beewax.

At an international exhibition, our acacia honey has won a gold medal as the best honey among products from Slovenia, the Netherlands, Hungary, Croatia and other countries.





ÖKO-IMKERFI BERONIĆ

Dubravko Beronić Trnajec 19 44317 POPOVAČA Kroatien

Tel.: ++385 (0) 44 679 780 Handy: ++385 (0) 98 130 0235

Beronić Öko-Imkerei befindet sich im ökologisch sauberen Raum der Abhänge von Moslavačka gora und des Naturparks Lonjsko polje. Das ganze Produktionssystem wird ständig von der Ersten Öko-Stelle Zagreb überwacht. Die Stelle ist bevollmächtigt, Bio-Zertifikate auszustellen.

Die Kontrolle und Überwachung der Bienenernährung, medizinischer Behandlung, des Schleuderraums und der Abfüllanlage sind sehr streng – alles mit dem Ziel, den Kunden Qualitätsprodukte zu sichern.

Im Verzeichnis der kroatischen Bio-Erzeuger ist der Betrieb seit Mai 2006 eingetragen.

Derzeitig arbeiten wir mit 50 Bienenkasten, aber wir sind bei der Erweiterung des Bienenhauses. Unsere Produkte wie Honig, Pollen, Propolis usw. verkaufen wir auf Bio-Messen, Ausstellungen und im Betrieb.





BERONIĆ ORGANIC APIARY FARM

Dubravko Beronić Trnajec 19 44317 POPOVAČA Croatia

Tel.: ++385 (0) 44 679 780 Mob.: ++385 (0) 98 130 0235

The Beronić organic apiary farm is situated on ecologically clean hills of Moslavačka gora and Lonjsko polje Nature Park. The entire production system is under constant supervision from the First Ecological Office in Zagreb, licensed for issuing certificates on organic farming.

Controls are very strict for the feeding of bees, treatment and the space where honey is extracted and packed – all with the goal of giving customers a top-quality product.

The farm has been registered in the National Register of Producers of Organic Products since May 2006.

We currently have 50 beehives, with a tendency to expand. Honey and other products (pollen, propolis etc.) are sold at organic-fairs, exhibitions and on the farm.





Farma Jola

Jolanta Pavlović Lavra 35 Savudrija Kroatien

Tel./Fax: +385 52 737 097 Handy: +385 98 1766 503 e-mail: farma.jola@online.de

Olivenöin Istrien/Kroatien ist von ausgezeichneter Qualität. Istrien gehört zu den nördlichsten Bereichen Europas, in denen Oliven gedeihen. Das Öl als Symbol des Mittelmeeres, der Gesundheit und des Genusses wurde bereits in der römischen Zeit sehr geschätzt. Die Olive hat Istrien über Jahrtausende im besten Sinne gekennzeichnet und die ersten Geschriebenen Zeugnisse aus der Zeit der alten Griechen und Römer verdanken wir genau ihr, der Olive, oder besser gesagt dem Olivenöl. Das Istrische Öl ist heute noch ein Synonym für das beste Öl - von so hoher Qualität und wird als Maßstab zur Kategorisierung anderer Öle verwendet.

In Savudrija in der Nähe von Umag Istrien/Kroatien werden auf 120.000 qm ca. 2000 Olivenbäume auf ökologische Basis gezüchtet. Wir stellen ausschließlich "Natives Olivenöl extra" her, das einzigartig in Geschmack und Qualität ist.

Unsere Olivenbäume werden auf rein ökologische Basis gezüchtet, d.h. wir verzichen total auf den Einsatz chemischsynthetischer Dünger, Pflanzenschutzmittel und Bodenherbiziden. So wird zum Beispiel der gefährlichste Feind der
Olive, die Olivenfruchtfliege (Dakos), allein durch konsequenten Einsatz von Lockstoff-Fallen bekämpft. Alle Bäume
werden per Hand geschnitten, gepflegt und geernet. Der Abstand von Baum zu Baum wurde bei der Bepflanzung von 7
x 7 m so eingeplant, daß unsere Olivenbäume genügend Licht und Luft erhalten. Die Verarbeitung der Oliven erfolgt
unmittelbar nanach der Ernte und wird am selben Tag in unserer eigenen Produktionshalle kaltgepresst und kühl
gelagert.

Somit erfüllen wir alle Auflagen um ein einzigartiges Olivenöl herzustellen...

Der Olivenbaum (lateinischer Name Olea europaes) ist nicht nur eine unserer ältesten Kulturpflanzen, sondern liefert auch ein altbekanntes und bewährtes Heilmittel, das Olivenöl. Bereits im Altertum verwandten griechische Ärzte und Priester Olivenöl bei Hauterkrankungen sowie Galle-und Leber-Beschwerden.

In neuester Zeit bestätigen aber auch wissenschaftliche Studien die gesundheitsfördernden Eingenschaften des Olivenöls. So senkt beispielsweise regelmaßiger Gebrauch den Cholesterinspriegel (und zwar sowohl Gesamtcholesterin als auch LDL-Cholesterin, das sogenannte "böse" Cholesterin). Dadurch beugt es vielen Erkrankungen (vor allem Herz/Kreislauf-Erkrankungen) vor. Der Grund für diese positiven Eigenschaften liegt in der stofflichen Zusammensetzung des Olivenöls. Es besteht hauptsättigten Fettsäurren (vor allem Ölsäure) und ist damit gesünder als tierische Fette, die überwiegend aus gesättigten Fettsäuren bestehen.

Gegenüber den hinsichtlich der Cholesterinsenkung noch wirkungsvolleren Ölen mit mehrfach ungesättigten Fettsäuren hat Olivenöl den großen Vorzug, dass es sich auf 180 Grad erhitzen läst, ohne gesundheitsschädliche oder gar krebserregende Stoffe zu entwickeln. Es eignet sich daher optimal zum gesundern Kochen, Braten und Backen.





Farma Jola

Jolanta Pavlović Lavra 35 Savudrija Croatia

Tel./fax: +385 52 737 097 Mob.: +385 98 1766 503 e-mail: farma.jola@online.de

Olive oil from Istria, Croatia has an excellent quality. Istria is one of the most northern regions where olives grow today. The oil is a symbol of the Mediterranean, of health and of sensual pleasure and has been treasured since Roman times. The olive has been a characteristic of Istria for thousands of years. The first written reports from the ancient Greeks and Romans deal specifically with the olive, or better phrased, with olive oil. Olive oil from Istria is a synonym for the best oil - it is of such high quality that it is used as a scale for categorizing other oils.

On 120.000 m² plantation in Savudrija near Umag in Istria, Croatia we have ecologically cultivated 2000 olive trees. From the olives that we grow here, we only produce on Extra Virgin Olive Oil that is singular in its taste and quality.

Our olive trees were all grown ecologically, that means completely without chemical or synthetic fertilizers, pesticides or herbicides. As one example, we fight the most dangerous enemy of the olive, the olive fruit fly (Dakos), exclusively with the consequent use of insect lures. In addition, all of the trees are cut, pruned, cared for and harvested per hand. The olive trees were planted at a distance of 7 x 7 m so that they would get enough light nd air. The olives are processed immediately after the harvest, cold pressed and cooled on the same day in our production hall.

As such we fill the criteria for the production of a unique olive oil...

The olive tree (Olea eruopaes) is not only one of our oldest cultivated plant, but it also supplies us with one of the oldest proven medicinal cures, olive oil. During the Antique, Greek doctors and priests used olive oil to heal skin diseases as well as gallbladder and liver problems.

In recent times scientific studies have verified the healthy attributes of olive oil. For example, its regular consumption sinks cholesterol values (both the total cholesterol and the LDL (Low Density Lipoproteins) cholesterol - the so called "bad" cholesterol. As such it helps to protect against many illnesses (especially atherosclerosis and coronary heart diseases).

These protective properties lie in the positive traits of olive oil. It consists mainly of simple unsaturated fats and is therefore healthier than animal fats that are a large extent saturated fats. Olive oil also has the advantage that it can be heated to 180oC without developing health - impairing or cancer causing by-products. It is therefore ideal for healthy cooking, frying and baking.







SVIJET BIL JAKA d.o.o.

A. Smareglia 65 HR-52215 VODNJAN Kroatien

Tel: +385 (0) 52 511 310 Fax: +385 (0) 52 511 525 E-mail: info@svijet-biljaka.hr www.svijet-biljaka.hr

SVIJET BILJAKA

Bereits bei uralten Zivilisationen nahmen aromatische und heilsame Pflanzen in der Medizin, Pharmazie, Kosmetik, Kochkunst, Religion und rituellen Feierlichkeiten einen besonderen Platz ein.

Auch heute noch haben Erkenntnisse über die aromatischen und heilsamen Pflanzen einen unvergänglichen und unwiderlegbaren Wert. Der Menschenverstand des 21. Jahrhunderts weckt den Bedarf zur Rückkehr zur Natur und zu den Vorteilen aromatischer und heilsamer Pflanzen. Auf der Schwelle dieser Wahrnehmung, an dem Ort wo über zweihundert heilsame und aromatische Pflanzen wild wachsen, in Vodnjan in Istrien, entsteht Die Welt der Pflanzen GmbH. Die Aufgabe des Unternehmens ist Kreation von Top-Level-Produkten auf der Basis von Lavendel und anderen aromatischen Pflanzen aus der Region Istrien, welche auf dem Konzept der ökologischen Herstellung und realisierbaren Entwicklung beruhen. Grundlegende Werte für unsere Tätigkeit sind: Vertrauen und Respekt, Verantwortung, Achtung unserer Partner und Kunden sowie ständige Weiterbildung und Optimierung.

Das gesamte Herstellungsverfahren für das Saatmaterial, die Technologie für die Erziehung, Züchtung, Auslesen und die primäre Verarbeitung von Pflanzen, steht unter der Schirmherrschaft des Unternehmens SVIJET BILJAKA und unter Kontrolle der weltweit bekannten Zertifizierungsorganisation ECOCERT SA, (EEC 2092/91 i NOP).





SVIJET BILJAKA d.o.o.

A. Smareglia 65 HR-52215 VODNJAN Croatia

Tel: +385 (0) 52 511 310 Fax: +385 (0) 52 511 525

E-mail: info@svijet-biljaka.hr www.svijet-biljaka.hr

SVIJET BILJAKA

In ancient civilisations aromatic and medicinal plants had a special place in medicine, pharmacy, cosmetics, cooking and rituals. Even today our knowledge of these plants has eternal and unquestionable value. The 21st century man has become increasingly aware of the need to return to nature and of the benefits coming from aromatic and medicinal plants. In accordance, *Svijet biljaka Ltd.* was established on the place where over two hundred Mediterranean autochthonous plants with medicinal and aromatic features are grown, in Istria, in a town called Vodnjan. The company's mission is to produce high-quality lavender and other aromatic plants based products, grown in the Istrian region, following the concept of ecological production and sustainable development. Our efforts are based on trust and respect, responsibility, commitment to partners and customers, as well as continuous advancement and training.

The entire process of seedling production, technological development of newly planted plants, picking and primary processing is under the auspices of the company SVIJET BILJAKA and controlled by the world-known control and certification organisation ECOCERT SA, proved by Certificates EEC 2092/91 and NOP for organic essential oils and hydrolats.



FAMILIENBERIEB STIPANČIĆ

Lorena Stipančić Olge Ban 6 52100 PULA Kroatien Handy: +385 98 255 257 mnl@pu.t-com.hr

Landwirtschaftlicher Familienbetrieb Lorena Stipančić befindet sich im südwestlichen Teil Istriens, in Krnjaloža, etwa 6 km von Vodnjan und Bale entfernt, auf der linken Seite der Straße zwischen Vodnjan und Rovinj.

Der Besitz ist 3 km Luftlinie vom Meer entfernt und ist mit der Ortsstraße, die durch Krnjaloža geht, erreichbar.

Die Grundtätigkeit dieses landwirtschaftlichen Familienbetriebs ist Olivenanbau (1000 Bäume) und Lavendelanbau (14000 Lavendelsträucher). Geplant ist das Pflanzen von 5000 Lavendelsträuchern auf der 10000 m² groβen Fläche.



STIPANČIĆ FAMILY FARM

Lorena Stipančić Olge Ban 6 52100 PULA Croatia Mob. +385 98 255 257 mnl@pu.t-com.hr

Lorena Stipančić family farm is situated in the south-western part of the Istrian peninsula, in a small town Krnjaloža, some 6 km from Vodnjan and Bale, on the left-hand side of the county road Vodnjan-Rovinj.

The estate is 3 km from the sea by air or 5 km by road. A side road going through Krnjaloža leads to the estate.

Stipančić family farm primarily grows olives (1.000 trees) and lavender (14.000 bushes). In the near future, 5.000 lavender bushes will be planted on 10.000 m 2 of land.



FAMILIENBETRIEB GULIN

Vinko Gulin Ljudevita Gaja 25 22211 VODICE Kroatien Tel. +385 22 441 793

Fax. +385 22 443523 Handy: +385 98 337-88

Der Olivenhain der Familie Gulin befindet sich im westlichen Teil der Siedlung Jadrija, im Sibeniker Kanal. Diese Region ist schon seit den uralten Zeiten für das beste Olivenöl und guten Wein der Einwohner von Zlarin bekannt. Auf einer Fläche von 4,5 ha sind 1050 Olivenbäume gepflanzt. Bewässerungssystem und Öko-Dünger werden verwendet. In das Verzeichnis der Öko-Betriebe wurde unser Olivenhain unter Nummer 507 eingetragen. Das Alter der Olivenbäume liegt zwischen 4 und 16 Jahren. Die angebauten Sorten sind die einheimische Sorte Oblica (70%), dann Frantonio (15 %), Leccino (5 %), Nocelara del Belice (5 %) und Escolana tenera (5 %). Der Olivenhain liegt fast am Strand und ist regelmäßig fruchtbar. Die Früchte werden handgepflückt Anfang Oktober und verarbeitet am gleichen Tag. Dadurch wird Natives Olivenöl Extra der höchsten Qualität erhalten.

Unser Natives Olivenöl Extra hat grün-gelbe Farbe und intensiven olivenartigen Geruch, der Geschmack ist etwas bitter und würzig. Dank dieser spezifischen Balance des Geruchs und Geschmacks ist der Wert des Olivenöls in der Küche der Mittelmeerregion unbezahlbar.

Dem landwirtschaftlichen Familienbetrieb Gulin wurden mehrere Belohnungen und Medaillen für die Qualität des Olivenöls verliehen. Bei der Manifestation Maslina 2008 in Split wurden Gold- und Silbermedaille für Olivenöl verliehen, wie auch für die Verpackung. Bei der Manifestation Noćnjak 2008 in Vodice wurde eine Goldmedaille für die Verpackung und bei der Manifestation Uzorni maslinar 2008 eine Goldmedaille verliehen.



GULIN FAMILY FARM

Vinko Gulin Ljudevita Gaja 25 22211 VODICE Croatia Tel +385 22 441 793

Fax. +385 22 441 793 Fax. +385 22 443523 Mob. +385 98 337-88

The Gulin Family olive grove is situated in the western part of the town of Jadrija, at the entrance into the Šibenik canal. This region is famous for the best olive oil and good wines produced by the inhabitants of Zlarin. On the area of 4.5 ha of land, 1050 olive trees are planted. Irrigation system and ecological manure are used. In the Register of Producers of Ecological Products the olive grove is registered under number 507. The age of olives is between 4 and 16 years and the varieties grown are the autochthonous variety Oblica (70%), Frantonio (15 %), Leccino (5 %), Nocelara del Belice (5 %) and Escolana tenera (5 %). The olive grove is situated by the sea and is always fruitful. The fruits are hand-picked at the beginning of October and processed on the same day, giving the top-quality extra-virgin olive oil.

The "Zlatno ulje" extra-virgin olive oil has golden-yellow colour and a intense scent of olive fruit. The taste is moderately sharp, of intense scent and is somewhat spicy. Due to the specific balanced taste and scent, its value in the gastronomy of the Mediterranean cuisine is priceless.

Gulin family farm has been awarded numerous rewards and medals for the quality of their olive oil. At the Maslina 2008 manifestation in Split, their olive oil was awarded a gold medal and a silver medal was awarded for the packaging. At the Noćnjak 2008 manifestation in Vodice a gold medal was awarded for the packaging, and at the Uzorni maslinar 2008 manifestation a gold medal.



PZ SVIRČE, LANDWIRTSCHAFTLICHE GENOSSENSCHAFT

Andrija Carić Svirče bb, Svirče 21462 VRBANJ Kroatien

Tel.: +385 21 768 380 Handy: +385 91 1 768 380 e-mail: pzsvirce@hi.t-com.hr web: www.pz-svirce.hr

Landwirtschaftliche Genossenschaft Svirče befindet sich im gleichnamigen Ort Svirče, im mittleren Teil der Insel Hvar.

WEINBAU

Unsere Weinberge erstrecken sich über die südliche Seite der Insel, oberhalb der Strände von Hvar, von Medvid bod über Ivan Dolac bis hin zu Jagodna.

Die Sonnenstrahlen bescheinen sie vom frühen Morgen bis späten Vorabend. Wegen des steilen Abhangs fallen sie während der wichtigsten Entwicklungsphasen fast im rechten Winkel und schaffen somit ein für den Anbau der Weinrebe besonders günstiges Mikroklima.

Sich mit der natürlichen Pflanzenwelt abwechselnd, mit Trockenmauern verziert, den Meeresstrand berührend und in die Höhe von 300 m über den Meeresspiegel herausragend, bilden unsere Weinberge eine erstaunliche Landschaft, die niemanden kalt lässt.

Wegen des steilen Abhangs bebauen wir unsere Weinberge mit der Hand, durch Umgraben. Auf diese Weise werden die Unkräuter gejätet, der natürliche Dünger gestreut und die obere Bodenschicht durchlüftet, in der die Mineralisation des organischen Stoffes befördert wird. Unsere Böden sind mit Kieselsäureskeletten reich, so dass durch das Bebauen die Steine auf die Oberfläche gelangen und somit einen natürlichen Mulch bilden, der den Boden vor dem schädlichen Einfluss der Sonnenstrahlen schützt.

Die ökologische Herstellung wurde durch die Auszeichnung mit dem Zertifikat und BIO-Siegel anerkannt.

PREISE UND AUSZEICHNUNGEN

Neben zahlreichen einheimischen Preisen und Auszeichnungen sind die folgenden Goldmedaillen besonders erwähnenswert: Paris 2006, Verona 2006, London (Karaffe) 2006, sowie Znojmo 2006 für die Lese des Weins Ivan Dolac aus dem Jahre 2003.

WFINE

Von den zahlreichen autochthonen Rebsorten ist in Dalmatien und auf der Insel Hvar der Plavac Mali die bekannteste und meistverbreitete Sorte. Synonyme: Pagadebit crni, Crljenak, Kaštelanac, Praskavac, Zelenjak, Viška, Čvrstac i dr.

Der Plavac Mali gilt als eine autochthone Sorte Dalmatiens. Neuerdings haben die Experten aufgrund der genetischen Untersuchungen die Verbindung der Sorte Plavac Mali mit der berühmten und weit verbreiteten amerikanischen Sorte Zinfandel und der italienischen Sorte Primitivo festgestellt. Mit der Fortsetzung des Tests wurde festgestellt, dass der Plavac Mali der Nachkomme des Kaštelanski (Zinfandel) und noch einer alten kroatischen Sorte ist, die nur noch auf der Insel Šolta zu finden ist, und zwar Dobričić. Von dieser Sorte Plavac Mali gedeiht uns auf den südlichen Hängen der Insel Hvar der herausragende Wein Ivan Dolac. Neben der ökologischen Auszeichnung trägt Ivan Dolac auch die Bezeichnungen Izvorno hrvatsko (ursprünglich Kroatisch) und Hrvatski otočni proizvod (Produkt kroatischer Inseln).

PZ SVIRČE AGRICULTURAL COOPERATIVE

Andrija Carić Svirče bb, Svirče 21462 VRBANJ Croatia

Tel.: +385 21 768 380 Mob. +385 91 1 768 380 e-mail: pzsvirce@hi.t-com.hr web: www.pz-svirce.hr

Svirče Agricultural Cooperative is located at the village Svirče in the middle of the island of Hvar.

VINE GROWING

Our vineyards are situated on the southern part of the island, above the beautiful beaches of Hvar, starting from Medvid bod, across Ivan Dolac to Jagodna.

They lie in the sunshine from early morning till late night. Due to very steep slopes, the rays fall almost at the right angle during the most important phase, thus creating a microclimate perfect for grape growing.

Together with the vegetation, bounded with drystone walls, almost touching the beach and rising 300 m above the sea, our vinevards create fascinating scenery. Jeaving no one unimpressed.

As the slopes are very steep, machines cannot be used in the vineyards; we use hand tools for hilling-up. This way we can control weeds, spread rotted manure, provide aeration of soil to stimulate organic substance mineralization. While performing the specified works, pieces of stones come out to surface, providing natural soil mulch that protects the soil from harmful effect of the Sun.

Ecological production is guaranteed by the CERTIFICATE and ORGANIC PRODUCT LABEL.

AWARDS AND ACKNOWI FDGFMFNTS

In addition to numerous awards and acknowledgements received in Croatia, some of the international exhibitions at which gold medals were won are: Paris 2006, Verona 2006, London 2006 and Znojno 2006, for Ivan Dolac vintage 2003

WINES

Among many autochthonous vine varieties in Dalmatia and the island of Hvar, the best known and widely spread is "Plavac mali", known also under the names of "Pagadebit crni", "Crljenak", "Kaštelanac", "Praskavac", "Zelenjak", "Viška", "Čvrstac" etc.

"Plavac mali" is considered to be the autochthonous grape variety of Dalmatia. Genetic research has shown the connection between Plavac mali and the American grape variety Zinfandel and Italian Primitivo. Further tests showed that Plavac mali is the off-spring of "Crljenak kaštelanski" (Zinfandel) and an old Croatian grape variety, currently found only on the island of Šolta –Dobričić. The grape variety "Plavac mali" grown on the south slopes of the island of Hvar gives us "IVAN DOLAC" top-quality wine. In addition to the organic product label, the wine carries the label "Croatian creation" and "Croatian island product".











Božanska priroda iz mora

RIBA MLJET d.o.o.

Bereau: Sv. križa 3 20 000 DUBROVNIK Kroatien

Tel: +385 (0)20 313 638 Fax: +385 (0)20 313 645

Handy: +385 (0)98 1791212 e-mail: ribamljet@du.t-com.hr

www.ribamljet.com

Farm: Bay of Sobra Insel Mljet Kroatien Handy: +385(0)98 431442

Oualität von Bio Fisch aus Kroatien

Seit es Menschen gibt, besteht ein Nahrungsbedarf. Ein Bedarf an guten Lebensmitteln. An Qualitätsnahrungsmitteln.

Lebensmittel von hoher Qualität kann man in der Natur finden. Vor allem in der Natur, die nicht durch Menschenhand gestört ist.

An der Küste von Dubrovnik, an der Adria, kann man noch ein Stück unberührter Natur finden.

Die Insel Mljet ist deshalb als Nationalpark eingetragen. Die kroatische Regierung ist zur Entscheidung gekommen, dass solche gute und prächtige Naturgebiete geschützt werden müssen.

Zu Fuß unterwegs auf Mijet werden Sie einfach überwältigt sein von der gesunden und schönen Natur. Hier hören Sie das Herz des Lebens schlagen. Kein Wunder, dass sich ein griechischer Gott für eine Weile hier aufgehalten hat. Sie können noch heute seine Grotte besuchen und ein Teil Antike erleben.

In einer der Buchten von Mijet, in Sobra, finden Sie unsere Fischzuchtfarm. Da, wo das Meer reich an Plankton und Mineralien ist. Da, wo die Strömung stets frisches, gesundes Wasser anführt, da züchtet die Firma **Riba Mijet GmbH** Fisch mit Respekt für die Natur.

Bei uns haben die Fische viel Platz zum Schwimmen. Sie sind nicht in kleine Käfige eingesperrt. Zusätzlich zu dem Futter die unsere Fische von Mutter Natur aus der Adria bekommen, erhalten sie das beste organische Futter, das auf dem Markt erhältlich ist. Überzeugt von der Kraft der Natur, verabreichen wir unseren Fischen keine Zusatzstoffe, wie Antibiotika.

Wir sind geduldig und lassen unsere Fische wachsen wie es die Natur vorgesehen hat. Erst wenn der Fisch kräftig ist und die richtige Größe hat, wird er auf beste Qualität kontrolliert, um schließlich Ihr gesundes Essen zu werden.

Wir erhielten als erste kroatische Fischzucht das Qualitätszertifikat von Naturland (Deutschland). Bis vor kurzem waren noch keine Spezifikationen hierfür definiert, weshalb eine Zertifizierung erst jetzt möglich war. Dieses Zertifikat wurde durch harte Arbeit mit Liebe und Respekt für die Natur verdient.

Es ist nicht ohne Grund, dass das Motto der Firma Riba Mljet lautet: "Božanska priroda iz mora - Göttliche Natur aus dem Meer". Die Qualität und die Gesundheit der Fische haben bei uns die höchste Priorität. Und das werden Sie auch schmecken können.

Wie man in Kroatien sagt: Dobar tek (Guten Appetit!)

Wir züchten Wolfbarsch und Dorade.





Božanska priroda iz mora

RIBA MI JET d.o.o.

Office: Sv. križa 3 20 000 DUBROVNIK

Croatia

Tel: +385 (0)20 313 638 Fax: +385 (0)20 313 645

Mob. +385 (0)98 1791212 e-mail: ribamljet@du.t-com.hr

www.ribamljet.com

Farm: Bay of Sobra Insel Mljet Croatia

Mob. +385(0)98 431442

Quality organic fish from Croatia

Since the beginning of time, the need for food exists. For fine food. For quality food. High-quality food can be found in nature - particularly nature undisturbed by mankind.

On the Adriatic Coast, in the Dubrovnik region, such piece of nature can be found, untouched by anything.

The Government of Croatia realized that such nature has to be protected and proclaimed the island of Mljet as a National Park

Wandering around Mljet you will be overwhelmed by nature's wellness and beauty. It is no wonder that one of the Greek Gods decided to stay here for a while. You still can visit his cave and experience ancient history.

In one of the bays on the island of Mljet you will find our fish farm, at the site where the sea is rich with plankton and minerals and where the stream constantly brings clean, healthy water – this is the place where Riba Mljet Ltd. breads fish with respect for nature.

On our farm the fish have plenty of room to swim. They are not squeezed into narrow cages. In addition to the food that the fish get from Mother Nature in the Adriatic Sea, we provide our fish with the best organic food we can find. Believing in the power of nature, we don't give our fish any drugs or antibiotic.

At Riba Mljet Ltd. we are patient and let the fish grow naturally. When the fish grow to the right size and are strong, we check if the quality is good enough to come to your table and become your healthy meal.

Naturland (Germany) Riba Mljet Ltd. is the first certified fish farm in Croatia. This certificate was earned by hard work and love and respect for nature.

It is for a good reason that Riba Mljet Ltd. slogan is: božanska priroda iz mora (divine nature from the sea). The quality and health of the fish is our number one priority. And you will taste it. Like they say in Croatia: Dobar tek (enjoy your meal!).

The species we farm are sea bream and sea bass.



CROATIAN CERTIFICATION BODIES (HRN EN 45011)







AGRIBIOCERT

Veli dvor 11 51513 OMIŠALJ Tel.: +385 51 842 607

e-mail: zadruga.agribiocert@ri.t-com.hr

BIOINSPEKT d.o.o. Đakovština 2 31000 OSIJEK

Tel.: +385 31 204 949

e-mail: bioinspekt@os.t-com.hr

PRVA EKOLOŠKA STANICA

Kuraltova 2 10000 ZAGREB Tel.: +385 1 2348 628 e-mail: marinz@zg.t-com.hr



Öko-Bauernhöffe Kroatiens auf BioFach 2009 Croatian Organic Family Farms at BioFach 2009

SLAWONIEN SLAVONIA



ÖKO-BAUERNHOF JAZBEC

Ivan Jazbec Crkvena 16, Ivanovac 31216 ANTUNOVAC Kroatien

Tel. +385 31 301-259 Fax: +385 31 301-260 Handy: +385 98 403 670

JAZBEC ORGANIC FAMILY FARM

Ivan Jazbec Crkvena 16, Ivanovac 31216 ANTUNOVAC Croatia

Tel. +385 31 301-259 Fax: +385 31 301-260 Mob.: +385 98 403 670

FAMILIENBERIEB KOPRIVČIĆ

Ana Koprivčić Senjak 17 31000 OSIJEK

Kroatien Tel.: +385 91 561 95 61

Fax: + 385 31 574 846 e-mail: eubatus koprivcic@vahoo.com

KOPRIVČIĆ FAMILY FARM

Ana Koprivčić Senjak 17 31000 Osijek

Croatia

Tel.: +385 91 561 95 61 Fax: +385 31 574 846

e-mail: eubatus_koprivcic@yahoo.com

jan pider dolta

SPIDER GROUP / JAN-SPIDER Ltd.-HERBARIUM Ltd. - ĐOLTA Ltd.

Nikola Nemčević, direktor Petra Preradovića 183 33405 PITOMAČA

Kroatien

Tel.: +385 33 783 879 Fax: +385 33 783 767 e-mail: jan-spider1@vt.t-com.hr

SPIDER GROUP / JAN-SPIDER Ltd.-HERBARIUM Ltd. - ĐOLTA Ltd.

Nikola Nemčević, direktor Petra Preradovića 183 33405 PITOMAČA

Croatia Tel.: +385 33 783 879

Fax: +385 33 783 767 e-mail: jan-spider1@vt.t-com.hr www.jan-spider.hr

MITTEL KROATIEN

CENTRAL CROATIA



BIO-ZRNO GmbH

www.jan-spider.hr

Zlata Nanić Habijanovac 45 10343 NOVA KAPELA

Kroatien

Tel.: +385 1 272 81 73 Fax: +385 1 272 81 96 Handy: +385 91 272 8173 e-mail: zlata-nanic@zg.t-com.hr www.bio-zrno.hr

BIO-ZRNO GmbH

Zlata Nanić Habijanovac 45 10343 NOVA KAPELA

Croatien

Tel.: +385 1 272 81 73 Fax: +385 1 272 81 96 Mob. +385 91 272 8173 e-mail: zlata-nanic@zg.t-com.hr

ÖKO-BAUFRNHOF SEVER

Mario Sever Vukomerecka 4 10040 ZAGREB Kroatien

Tel/fax: +385 1 29 45 893 Handy: +385 91 564 22 70, 91 720 65 02

e-mail: eko-sever@eko-sever.hr Web: www.eko-sever.hr

SEVER ORGANIC FAMILY FARM

Mario Sever Vukomerecka 4 10040 ZAGREB Croatia

www.bio-zrno.hr

Tel/fax: +385 1 29 45 893

Mob.: +385 91 564 22 70, 91 720 65 02 e-mail: eko-sever@eko-sever.hr Web: www.eko-sever.hr





mesic

BIOVEGA d.o.o.

Paulo Cicarelli, Commercial Director Maistorska 1d 10 000 ZAGREB Kroatien

Tel.: +385 1 24 98 621 Fax: +385 1 01 22 22 670

Handy: +385 99 21 75 499 e-mail: p.cicarreli@biovega.hr www.biovega.hr

B PLUS d.o.o.

Nedeljko Stavljenić, direktor Vinogradi odvojak 24 10000 ZAGREB Kroatien

Tel.: +385 1 3704 877 Fax: +385 1 3704 874 Handy: +385 91 663 214 e-mail: bplus@bplus.hr. liquidsun@bplus.hr

www.liquidsun.com.hr

FAMILIENÖKOWEINBAU MESIC

Marijan Mesic Goniava 7 10450 JASTREBARSKO Kroatien

Tel.: +385 1 629 4239

Handy: +385 98 1830088

FAMILIENÖKOWEINBAU ČEGEC

Nada & Branko Čegec Marinovec zelinski 24 10380 Sveti Ivan Zelina Kroatien

Tel./Fax.: +385 1 2 06 09 27 Handy: +385 98 9702 350, +385 98 505

e-mail: branko.cegec1@zg.t-com.hr www.ekovina-cegec.hr

FAMILIENBETRIER ANDRAŠEK

Tatiana Andrašek Mala Gorica 133 44 250 PETRINJA Kroatien

Tel.: +385 44 633 332 Mob. +385 91 649 3333 e-mail: opgandrasek1@net.hr

ANAPURNA

Vlatka Kuzmić Siget 18 10431 Sveta Nedjelja Kroatien Tel.: +385 1 3385 533 Handy: + 385 99 3385 533

e-mail: info@annapurna.hr

BIOVEGA doo

Paulo Cicarelli, Commercial Director Maistorska 1d 10 000 ZAGREB

Crnatia

Tel.: +385 1 24 98 621 Fax: +385 1 01 22 22 670 Mob.: +385 99 21 75 499e-m ail: p.cicarreli@biovega.hr

www.biovega.hr

B PLUS d.o.o.

Nedeljko Stavljenić, direktor Vinogradi odvojak 24 10000 ZAGREB

Croatia

Tel.: +385 1 3704 877 Fax: +385 1 3704 874 Mob.: +385 91 663 214 e-mail: bplus@bplus.hr. liquidsun@bplus.hr www.liquidsun.com.hr

MESIC ORGANIC GRAPE GROWING AND WINE PRODUCTION

Marijan Mesic Gonjava 7

10450 JASTREBARSKO Croatia

Tel.: +385 1 629 4239 Mob.: +385 98 1830088

ČEGEC ORGANIC GRAPE GROWING AND WINE PRODUCTION

Nada & Branko Čegec Marinovec zelinski 24 10380 Sveti Ivan Zelina Croatia

Tel./fax.: +385 1 2 06 09 27

Mob.: +385 98 9702 350, +385 98 505 375 e-mail: branko.cegec1@zg.t-com.hr

www.ekovina-cegec.hr

ANDRAŠEK FAMILY FARM

Tatiana Andrašek Mala Gorica 133 44 250 PETRINIA

Croatia

Tel.: +385 44 633 332 Mob.: +385 91 649 3333 e-mail: opgandrasek1@net.hr

ANAPURNA

Vlatka Kuzmić Siget 18 10431 Sveta Nedjelja

Croatia Tel.: +385 1 3385 533 Mob.: + 385 99 3385 533 e-mail: info@annapurna.hr





Farma Jelas din n

für Viehzucht und handel Petra Berislavića 39 44450 Hrvatska Dubica Kroatien

Handy: +385 91 611 55 56

Farma Jelas d.o.o.

For cattle breeding and marketing Petra Berislavića 39 44450 Hrvatska Dubica

Crnatia

Mobl.: +385 91 611 55 56

FAMILIENBETRIEB RAČIĆ

Roko Račić Ananovac 1 44430 Hrvatska Kostajnica Kroatien Tel.: +385 44 851 300

Handy: +385 91 755 4188 e-mail: rook-r@net.hr

RAČIĆ FAMILY FARM

Roko Račić

Ananovac 1

44430 Hrvatska Kostajnica

Croatia

Tel.: +385 44 851 300 Mob +385 91 755 4188

e-mail: rook-r@net.hr



ÖKO-IMKEREI DUHAČEK

Tatiana Duhaček Podbrđe 66 4317 POPOVAČA Kroatien Handy: +385 92 214 3396

tduhacek@gmail.com

DUHAČEK ORGANIC APIARY FARM

Tatjana Duhaček Podbrđe 66 4317 POPOVAČA Croatia

Mob. +385 92 214 3396 tduhacek@gmail.com



ÖKO-IMKEREI BERONIĆ

Dubravko Beronić Trnaiec 19 44317 POPOVAČA Kroatien Tel. +385 44 679 780 Handy: +385 98 130 0235

BERONIĆ ORGANIC APIARY FARM

Dubravko Beronić Trnaiec 19 44317 POPOVAČA Croatia Tel. +385 44 679 780 Mob. +385 98 130 0235

ISTRIEN UND DALMAZIEN

FARMA JOLA

Jolanta Pavlović Lavra 35 Savudrija Kroatien Tel./Fax: +385 52 737 097

Handy: +385 98 1766 503 e-mail: farma.jola@online.de

ISTRIA & DALMATIA

FARMA JOLA

Jolanta Pavlović Lavra 35 Savudrija Croatia

Tel /fax: +385 52 737 097 Mob.: +385 98 1766 503 e-mail: farma.jola@online.de



SVIJET BILJAKA d.o.o.

A. Smareglia 65 HR-52215 VODNJAN Kroatien Tel: +385 (0) 52 511 310 Fax: +385 (0) 52 511 525 e-mail: info@svijet-biljaka.hr www.svijet-biljaka.hr

SVIJET BILJAKA d.o.o.

A. Smareglia 65

HR-52215 VODNJAN Croatia Tel: +385 (0) 52 511 310 Fax: +385 (0) 52 511 525 e-mail: info@svijet-biljaka.hr www.svijet-biljaka.hr

FAMILIENBERIEB STIPANČIĆ

Lorena Stipančić Olge Ban 6 52100 PULA Kroatien Handy: +385 98 255 257 mnl@pu.t-com.hr

STIPANČIĆ FAMILY FARM

Lorena Stipančić Olge Ban 6 52100 PULA Croatia Mob.: +385 98 255 257 mnl@pu.t-com.hr



FAMILIENBETRIEB GULIN

Vinko Gulin Ljudevita Gaja 25 22211 VODICE Kroatien

Tel.: +385 22 441 793 Fax: +385 22 443523 Handy: +385 98 337-88

PZ SVIRČE

Andrija Carić Svirče bb, Svirče 21462 VRBANJ Kroatien

Tel.: +385 21 768 380 Handy +385 91 176 8380 e-mail: pzsvirce@hi.t-com.hr web: www.pz-svirce.hr

RIBA MLJET GmbH

Riba Mjet ...

Božanska priroda iz mora

Sv. križa 3 20 000 DUBROVNIK Kroatien

Tel: +385 20 313 638 Fax: +385 20 313 645 Handy: +385 98 1791212 e-mail: ribamljet@du.t-com.hr www.ribamljet.com

GULIN FAMILY FARM

Vinko Gulin Ljudevita Gaja 25 22211 VODICE Croatia

Tel.: +385 22 441 793 Fax: +385 22 443523 Mob.: +385 98 337-88

PZ SVIRČE

Andrija Carić Svirče bb, Svirče 21462 VRBANJ Croatia

Tel.: +385 21 768 380 Mob.: +385 91 176 8380 e-mail: pzsvirce@hi.t-com.hr web: www.pz-svirce.hr

RIBA MLJET

Sv. križa 3 20 000 DUBROVNIK Croatia

Tel: +385 20 313 638 Fax: +385 20 313 645 Mob.: +385 98 1791212 e-mail: ribamljet@du.t-com.hr www.ribamljet.com







Verlag: Kroatische Wirtschaftskammer

2 Roosevelt Platz, 10 000 Zagreb Telefon: +385 (0)1 45 61 555

Ministerium für Landwirtschaft, Fischerei und ländliche Entwicklung

Ulica grada Vukovara 78, 10 000 Zagreb, Hrvatska

Tel.: +385 (0)1 6106 111

Verlagskoordinator: Kroatische landwirtschaftliche Beratungsdienst

Kačićeva 9/III, Zagreb 10000 Tel.: +385 (0)1 4882 720

Redakteur: Marija Ševar, KLBD

Übersetzung: Start d.o.o.

Formatierung und Druckvorstufe: Vanda Čuljat, KLBD

Photos: Teilnehmenr

Druck: Intergrafika d.o.o., Zagreb

Auflage: 2000 Stück

Zagreb, Februar 2009

Publisher: Croatian Chamber of Economy

2 Roosevelt square, Zagreb 10 000

Tel.: +385 (0)1 45 61 555

Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development

Ulica grada Vukovara 78, 10 000 Zagreb, Hrvatska

Tel.: +385 (0)1 6106 111

Publication Coordinator: Croatian Agricultural Extention Institute

Kačićeva 9/III, Zagreb 10000

Tel.: +385 (0)1 4882 720

Redactor: Marija Ševar, CAEI

Translation: Start d.o.o.

Formating and Prepress: Vanda Čuljat, CAEI

Foto: Participants

Printed by: Intergrafika d.o.o., Zagreb

Edition: 2000 copies

Zagreb, February 2009

Ministerium für Landwirtschaft, Fischerei und ländliche Entwicklung Ministry of Agriculture, Fisheries and Rural Development



Kroatische Wirtschaftskammer Croatian Chamber of Economy



Kroatische landwirtschaftliche Beratungsdienst Croatian Agriculture Extension Institute

